叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拯救康涅狄格州的那棵树(the Tree That Saved Connecticut) 000001

2. 拯救康涅狄格州的那棵树(the Tree That Saved Connecticut) 000002

3. 拯救康涅狄格州的那棵树(the Tree That Saved Connecticut) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救康涅狄格州的那棵树(The Tree That Saved Connecticut)
第1/3页

[drə'mætɪk] ['aʊəz] [ɪn] [kə'ləʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
DRAMATIC **HOURS** **IN** **COLONIAL** **HISTORY**
戏剧性 小时 在 殖民 历史

殖民历史中的戏剧性时刻

[ðə; ði] [triː]
The **Tree**
这 树

树

[ðæt] [seɪvd] [kə'netɪkət]
That **Saved** **Connecticut**
那 已保存 康涅狄格州

那拯救了康涅狄格州

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [fɪsk] ['kɑːltən]
HENRY **FISK** **CARLTON**
亨利 菲斯克 卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

['edɪtɪd] [baɪ] [kleə(r)] [tiː] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Edited **by** **CLAIRE** **T** **.** **ZYVE** **,** **Ph** **.** **D** **.**
编辑 经过 克莱尔 T . - , 菲尔 . D .

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɒks] ['medəʊ] [skuːl] , ['skɑːrzˌdeɪl] , [njuː] [jɔːk]
Fox **Meadow** **School** **,** **Scarsdale** **,** **New** **York**
狐狸 草地 学校 , 斯卡斯代尔 , 新的 约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
BUREAU **OF** **PUBLICATIONS**
局 的 出版物

出版局

['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
TEACHERS **COLLEGE** **,** **COLUMBIA** **UNIVERSITY**
教师 大学 , 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学师范学院

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW **YORK** **CITY**
新的 约克 城市

纽约市

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪdiəʊ]['æktə(r)]
HOW **TO** **BE** **A** **GOOD** **RADIO** **ACTOR**
如何 到 是 一个 好的 收音机 演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

The	play	in	this	book	has	actually	been	produced	on	the	radio	.
这	玩	在	这	书	有	实际上	到过	生产	在	这	收音机	.

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [tjuːnd] [ɪn][æt; ət] [həʊm] .

Possibly	you	have	listened	to	this	one	when	you	tuned	in	at	home	.
可能	你	有	听着	到	这	一	什么时候	你	调谐	在	在	家	.

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [æz; əz][juː; jʊ] ['lɪsnd] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	as	you	listened	,
这	人	谁	声音	你	听到	作为	你	听着	,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

looked	just	as	they	did	when	they	left	their	homes	to	go	to	the	studio	,
看起来	只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	左边	他们的	房屋	到	去	到	这	工作室	,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ]

although	they	were	taking	the	parts	of	men	and	women	who	lived	long
虽然	他们	是	采取	这	部分	的	男人	和	女性	WHO	居住地	长的

[ə'gəʊ][ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] ['kɒstjuːmz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][weə(r)] [tə'deɪ] .

ago	and	who	wore	costumes	very	different	from	the	ones	we	wear	today	.
前	和	WHO	穿着	服装	非常	不同的	从	这	一个	我们	穿	今天	.

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	stood	close	together	around	the	microphone	,
这	人	谁	声音	你	听到	站立	关闭	一起	大约	这	麦克风	,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[iːtʃ] [wʌn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	one	reading	from	a	copy	of	the	play	in	his	hand	.
每个	一	阅读	从	一个	复制	的	这	玩	在	他的	手	.

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ækt] [pɑːts] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pleɪz] ,

Since	they	could	not	be	seen	,	they	did	not	act	parts	as	in	other	plays	,
自从	他们	可以	不是	是	已见	,	他们	做过	不是	行为	部分	作为	在	其他	演出	,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

but	tried	to	make	their	voices	show	how	they	felt	.
但	尝试	到	制作	他们的	声音	展示	如何	他们	毛毡	.

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [pleɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd]

When	you	give	these	plays	you	will	not	need	costumes	and	you	will	not	need
什么时候	你	给	这些	演出	你	将要	不是	需要	服装	和	你	将要	不是	需要

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

although	you	can	easily	arrange	a	broadcasting	studio	if	you	wish	.
虽然	你	能	容易地	安排	一个	广播	工作室	如果	你	希望	.

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ; [ɪn][fækt] ,

You	will	not	need	to	memorize	your	parts	;	in	fact	,
你	将要	不是	需要	到	记住	你的	部分	;	在	事实	,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ,

it	will	not	be	like	a	real	radio	broadcast	if	you	do	so	,
它	将要	不是	是	喜欢	一个	真实的	收音机	播送	如果	你	做	所以	,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,

and	,	furthermore	,	you	will	not	want	to	,
和	,	此外	,	你	将要	不是	想	到	,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

since	you	will	each	have	a	copy	of	the	book	in	your	hands	.
自从	你	将要	每个	有	一个	复制	的	这	书	在	你的	双手	.

因为你们每个人都会手拿一本。

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːt] [ɒv; əv]

All	you	will	need	to	do	is	to	remember	that	you	are	taking	the	part	of
全部	你	将要	需要	到	做	是	到	记住	那	你	是	采取	这	部分	的

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['æktə(r)] ,

a	radio	actor	,
一个	收音机	演员	,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

that	you	are	to	read	your	speeches	very	distinctly	,	and	that	by	your
那	你	是	到	读	你的	演讲	非常	明显地	,	和	那	经过	你的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

你们要非常清晰地朗读演讲稿，并且要用你们的声音表达出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

you	will	make	your	audience	understand	how	you	feel	.
你	将要	制作	你的	观众	理解	如何	你	感觉	.

你会让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][fʌn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['moməntsˌ][ɒv; əv]

you	will	have	the	fun	of	living	through	some	of	the	great	moments	of
你	将要	有	这	乐趣	的	活的	通过	一些	的	这	伟大的	时刻	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

你将有机会亲身经历历史上的一些伟大时刻，并从中获得乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ]

HOW	TO	FOLLOW	DIRECTIONS	IN	THE	PLAY
如何	到	跟随	方向	在	这	玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

There	are	some	directions	in	this	play	which	may	be	new	to	you	,
那里	是	一些	方向	在	这	玩	哪个	可能	是	新的	到	你	,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ]

but	these	are	necessary	,	for	you	are	now	in	a	radio	broadcasting
但	这些	是	必要的	,	为了	你	是	现在	在	一个	收音机	广播

['stjuːdiəʊ] ,

studio	,
工作室	,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

talking	in	front	of	a	microphone	.
说	在	正面	的	一个	麦克风	.

对着麦克风讲话。

[ðə; ði] [wɜːd] [[ɪn]] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

The	word	[	in	]	means	that	the	character	is	standing	close	to	the	microphone	,
这	单词	[	在	]	方法	那	这	特点	是	常设	关闭	到	这	麦克风	,

单词"in"表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] [[ɒf]] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .

while	[	off	]	indicates	that	he	is	farther	away	,	so	that	his	voice	sounds	faint	.
尽管	[	离开	]	表示	那	他	是	更远	离开	,	所以	那	他的	嗓音	声音	头晕的	.

[off] 表示他离得比较远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [[ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

When	the	directions	[	off	,	coming	in	]	are	given	,
什么时候	这	方向	[	离开	,	未来	在	]	是	给定	,

当发出（离开，进入）方向指令时，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['grædʒuəli] ['kɒmz] ['kləʊzə(r)] .

the	person	speaking	is	away	from	the	microphone	at	first	but	gradually	comes	closer	.
这	人	请讲	是	离开	从	这	麦克风	在	第一的	但	逐步地	来	更近	.

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði] [wɜːdz] [[mɒb]] [ɔː(r)] [[kraʊd] [nɔɪz]] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	words	[	mob	]	or	[	crowd	noise	]	you	will	understand	mean	the	sound	of	many	people	talking	in	the	distance	.
这	字	[	暴民	]	或者	[	人群	噪音	]	你	将要	理解	意思是	这	声音	的	许多	人们	说	在	这	距离	.

你所说的[人群]或[人群噪音]指的是远处许多人说话的声音。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [lɪv; laɪv] ,

Both	the	English	and	the	dialect	used	help	make	the	characters	live	,
两个都	这	英语	和	这	方言	用过的	帮助	制作	这	人物	居住	,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[səʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [tɔːk] .

so	the	speeches	have	been	written	in	the	way	in	which	these	men	and	women	would	talk	.
所以	这	演讲	有	到过	书面	在	这	方式	在	哪个	这些	男人	和	女性	会	讲话	.

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs]	[miːnz]	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]['kærəktə(r)]	[meɪ]	[juːz]	[wɒt]	[siːm]	[tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl]	['ɪŋglɪʃ]
This	**means**	**that**	**sometimes**	**the**	**character**	**may**	**use**	**what**	**seems**	**to**	**you**	**unusual**	**English**
这	方法	那	有时	这	特点	可能	使用	什么	似乎	到	你	异常	英语

.

:

.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[helps]	,	[tuː]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['spiːtʃɪz]	[saʊnd]	[laɪk]	['riːəl]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	;
The	**punctuation**	**helps**	**,**	**too**	**,**	**to**	**make**	**the**	**speeches**	**sound**	**like**	**real**	**conversation**	**;**
这	标点	帮助	,	也	,	到	制作	这	演讲	声音	喜欢	真实的	对话	;

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
for	**example**	**,**
为了	例子	,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[ɪz]['ɒf(ə)n]	[juːst]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz]	['tɔːkɪŋ]	['veri]
you	**will**	**find**	**that**	**a**	**dash**	**is**	**often**	**used**	**to**	**show**	**that**	**a**	**character**	**is**	**talking**	**very**
你	将要	寻找	那	一个	短跑	是	经常	用过的	到	展示	那	一个	特点	是	说	非常

[ɪk'saɪtɪdli]	.
excitedly	**.**
兴奋地	.

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]	[triː]
The	**Tree**
这	树

树

[ðæt]	[seɪvd]	[kə'netɪkət]
That	**Saved**	**Connecticut**
那	已保存	康涅狄格州

那拯救了康涅狄格州

[kɑːst]
CAST
投掷

投掷

['gʌvənə(r)]	[triːt]
GOVERNOR	**TREAT**
州长	对待

州长特里特

[lef'tenənt]	['ælɪn]
LIEUTENANT	**ALLYN**
中尉	艾琳

艾琳中尉

['gʌvənə(r)]	['ændrəs]
GOVERNOR	**ANDROS**
州长	安德罗斯

安德罗斯州长

['kæptɪn]	['wɒdzˌwɜːrθ]
CAPTAIN	**WADSWORTH**
队长	沃兹沃思

沃兹沃思上尉

['kɜːn(ə)l] [blaɪ]
COLONEL **BLIGH**
上校 布莱

布莱上校

[ðə; ði] ['sekstən]
THE **SEXTON**
这 教堂司事

教堂司事

[tʃɑːlz] ['wɪliz]
CHARLES **WILLYS**
查尔斯 威利斯

查尔斯·威利斯

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [kə'netɪkət] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ]
In **the** **year** **1661** **Connecticut** **received** **from** **the** **hand** **of** **Charles** **the** **Second** **a**
在 这 年 - 康涅狄格州 已收到 从 这 手 的 查尔斯 这 第二 一个
['veri] ['lɪbərəl] ['tʃɑːtə(r)] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [self] -
very **liberal** **charter** **granting** **to** **the** **people** **of** **the** **colony** **almost** **complete** **self** **-**
非常 自由主义 宪章 授予 到 这 人们 的 这 殖民地 几乎 完全的 自己 -
['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['terətri] [ɪk'stendɪŋ]
government **and** **to** **the** **colony** **an** **enormous** **stretch** **of** **territory** **extending**
政府 和 到 这 殖民地 一个 巨大的 拉紧 的 领土 扩展
['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
westward **to** **the** **Pacific** **Ocean** **.**
向西 到 这 太平洋 海洋 .

1661 年，康涅狄格从查理二世手中获得了一份非常宽容的特许状，授予该殖民地人民几乎完全的自治权，并授予该殖民地向西延伸至太平洋的广大领土。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [ðə; ði] ['kɒləni] ['prɔspə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tʃɑːtə(r)] .
For **fifteen** **years** **the** **colony** **prospered** **under** **the** **generous** **charter** **.**
为了 十五 年 这 殖民地 繁荣昌盛 在下面 这 慷慨的 宪章 .

在慷慨的特许状的庇护下，殖民地繁荣发展了十五年。

[ðen] [ɪn] - ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [sɜː(r)] ['edmənd] ['ændrəs] ,
Then **in** **1676** **trouble** **arose** **with** **the** **Governor** **of** **New** **York** **,** **Sir** **Edmund** **Andros** **,**
然后 在 - 麻烦 出现 和 这 州长 的 新的 约克 , 先生 埃德蒙 安德罗斯 ,

1676年，纽约州州长埃德蒙·安德罗斯爵士与纽约州发生了冲突。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɒləniz] .
about **the** **boundary** **line** **between** **the** **two** **colonies** **.**
关于 这 边界 线 之间 这 二 殖民地 .

关于两个殖民地之间的边界线。

['ændrəs][diˈmɑːnd, -'mænd] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] .
Andros **demanded** **authority** **over** **all** **the** **land** **west** **of** **the** **Connecticut** **River** **.**
安德罗斯 要求 权威 超过 全部 这 土地 西方 的 这 康涅狄格州 河 .

安德罗斯要求对康涅狄格河以西的所有土地拥有管辖权。

['gʌvənə(r)] [tri:t] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [səb'mɪt] .

Governor	**Treat**	**of**	**Connecticut**	**refused**	**to**	**submit**	**.**
州长	对待	的	康涅狄格州	拒绝	到	提交	.

康涅狄格州州长特里特拒绝屈服。

['ændrəs] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][dɪ'spju:tɪd][lænd] .

Andros	**threatened**	**to**	**seize**	**the**	**disputed**	**land**	**.**
安德罗斯	威胁	到	抢占	这	争议	土地	.

安德罗斯威胁要夺取争议土地。

[tri:t] [dɪ'faɪd] [hɪm] .

Treat	**defied**	**him**	**.**
对待	违抗	他	.

特里特违抗了他的命令。

['ændrəs] ['fɪtɪd] [aʊt] [θri:] [ʃɪps] , [em'bɑ:k, im-][ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔ:s] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]

Andros	**fitted**	**out**	**three**	**ships**	**,**	**embarked**	**a**	**military**	**force**	**,**	**and**	**set**	**out**	**for**
安德罗斯	适配	出去	三	船舶	,	启航	一个	军队	力量	,	和	放	出去	为了

, [kə'netɪkət] .

Saybrooke	**,**	**Connecticut**	**.**
赛布鲁克	,	康涅狄格州	.

安德罗斯装备了三艘船，搭载了一支军队，然后前往康涅狄格州的塞布鲁克。

[tri:t] ['ɔ:dəd] [aʊt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , ['gærɪsn] [ðə; ði] [fɔ:t] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Treat	**ordered**	**out**	**the**	**militia**	**,**	**garrisoned**	**the**	**fort**	**at**	**Saybrooke**	**,**	**and**	**waited**	**.**
对待	订购	出去	这	民兵	,	驻军	这	堡	在	赛布鲁克	,	和	等待	.

特里特下令民兵出动，驻守赛布鲁克堡，然后等待。

['aʊə(r)][fɜ:st] [si:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .

Our	**first**	**scene**	**is**	**in**	**the**	**fort**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**July**	**9**	**,**	**1676**	**.**
我们的	第一的	场景	是	在	这	堡	在	这	早晨	的	七月	9	,	-	.

我们的第一个场景是1676年7月9日上午的堡垒里。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][æt; ət] ['brekfəst] [wen] [hi:; hi] [h'iəz]

The	**Governor**	**is**	**at**	**breakfast**	**when**	**he**	**hears**
这	州长	是	在	早餐	什么时候	他	听到

州长正在吃早餐时听到.....

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[vɔɪs]

VOICE
嗓音

嗓音

[['dɪstəns]]

[	**distance**	**]**
[	距离	]

[距离]

[seɪl] , [həʊ] !

Sail	**,**	**ho**	**!**
帆	,	何	!

扬帆起航!

[ɔ:l] [['kləuzə(r)]]

ALL	**[**	**closer**	**]**
全部	[	更近	]

全部 [更近]

[seɪl] , [həʊ] !
Sail , ho !
帆 , 何 !

扬帆起航!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ; [kɔːl][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
Here they come ; call the governor [etc .]
这里 他们 来 ; 称呼 这 州长 [ETC .]

他们来了; 请州长[等等]

['ælɪn] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
ALLYN [coming in]
艾琳 [未来 在]

艾琳（进来）

['gʌvənə(r)] !
Governor !
州长 !

州长!

['gʌvənə(r)] !
Governor !
州长 !

州长!

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] !
The ships are coming into the harbor !
这 船舶 是 未来 进入 这 港口 !

船只正在驶入港口!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['ændrəs] ?
Are you certain they are the ships of Governor Andros ?
是 你 肯定 他们 是 这 船舶 的 州长 安德罗斯 ?

你确定它们是安德罗斯总督的船只吗?

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['gʌvənə(r)] .
Come and see for yourself , Governor .
来 和 看 为了 你自己 , 州长 .

州长，请您亲自来看看。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] .
Come along , then .
来 沿着 , 然后 .

那你一起来吧。

[lef'tenənt] ['ælɪn] , [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
Lieutenant Allyn , how many ships did you see ?
中尉 艾琳 , 如何 许多 船舶 做过 你 看 ?

艾伦中尉，你看到了多少艘船?

[[kraʊd] ['nɔɪzɪz] [swel] [ʌp]]
[crowd noises swell up]
[人群 噪音 膨胀 向上]

[人群嘈杂声渐起]

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

['əʊnli][wʌn] , [sɜː(r)] .
Only one , sir .
仅有的 一 , 先生 .

先生，只有一个。

[ai]['dɪd(ə)nt][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni][mɔː(r)] .
I didn't wait for any more .
我 没有 等待 为了 任何 更多的 .

我没有再等了。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Ah , here we are !
啊 , 这里 我们 是 !

啊，我们到了!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [waɪl] [ai][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .
Give me your hand while I climb to the ramparts .
给 我 你的 手 尽管 我 爬 到 这 城墙 .

把你的手给我，我要爬上城墙。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] !
There you are , sir !
那里 你 是 , 先生 !

先生，您在这里!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ɔ:l] [[ɪn]]
ALL [in]
全部 [在]

全部 [在]

[ðeəz; ðəz] [θri:] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['gʌvənə(r)] !
There's three of ' em , Governor !
有 三 的 - 呃 , 州长 !

州长，他们有三个!

[ðæts] ['ændrəs] , [sɜ:(r)] .
That's Andros , sir .
那就是 安德罗斯 , 先生 .

先生，那是安德罗斯岛。

[nəʊ] [daʊt] [əʊ] - [ðæt] !
No doubt o ' that !
不 怀疑 o - 那 !

这一点毋庸置疑!

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[jes] , [jes] , [θri:] !
Yes , yes , three !
是的 , 是的 , 三 !

是的，是的，三个!

- [ʃɪps] !
Andros's ships !
- 船舶 !

安德罗斯的飞船!

[ðæts] ['sɜ:t(ə)n] !
That's certain !
那就是 肯定 !

那当然!

[['kɔ:lɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] !
Every man to his place !
每一个 男人 到 他的 地方 !

各就各位!

[ləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] !
Load your muskets and prepare for action !
加载 你的 滑膛枪 和 准备 为了 行动 !

装填好火枪，准备战斗!

['ændrəs][ʃæl; ʃəl][nɒt][lænd] !
Andros shall not land !
安德罗斯 将 不是 土地 !

安德罗斯岛不得登陆!

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[wiːl; wil] [stɒp] [hɪm] !
We'll **stop** **him** **!**
出色地 停止 他 !

我们一定要阻止他!

[dʒʌst] [let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Just **let** **him** **try** **it** **!**
只是 让 他 尝试 它 !

就让他试试吧!

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈræmrɒd] .
Here **,** **give** **me** **your** **ramrod** **.**
这里 , 给 我 你的 通条 .

把你的通条给我。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [æn; ən] [ˈekstrə] [flɪnt] ?
Have **you** **got** **an** **extra** **flint** **?**
有 你 得到 一个 额外的 燧石 ?

你有多余的燧石吗?

[[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .]
[**etc** **.** **]**
[ETC .]

[ETC。]

[triːt]
TREAT
对待

对待

[lefˈtenənt] [ˈælɪn] .
Lieutenant **Allyn** **.**
中尉 艾琳 .

艾伦中尉。

[ˈælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ləʊd] [ðə; ði] [ˈkænən] !
Load **the** **cannon** **!**
加载 这 大炮 !

装填大炮!

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊdɪd] , [sɜː(r)] .
It **is** **loaded** **,** **sir** **.**
它 是 已加载 , 先生 .

先生，它已经装好了。

[triːt]
TREAT
对待

对待

['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ʃɪp] !
Fire **across** **the** **bow** **of** **the** **forward** **ship** **!**
火 穿过 这 弓 的 这 向前 船 !

向前方舰艇的船头开火!

[meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] !
Make **them** **come** **to** **!**
制作 他们 来 到 !

让他们醒过来!

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生!

[['kɔːlɪŋ]] [θrəʊ] [ðə; ði] ['kænən] [ə'krɒs] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ʃɪp] !
[**calling** **]** **Throw** **the** **cannon** **across** **the** **bow** **of** **the** **forward** **ship** **!**
[呼叫] 扔 这 大炮 穿过 这 弓 的 这 向前 船 !

[喊] 把大炮扔到前面那艘船的船头!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生!

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

['faɪə(r)] !
Fire **!**
火 !

火!

[[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt]]
[**a** **cannon** **shot** **]**
[一个 大炮 射击]

[炮击]

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[əʊ] ! [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !
Oh ! Look at it !
哦 ! 看 在 它 !

哦！快看！

[jeɪ] ! [gʊd] [ʃɒt] !
Yea ! Good shot !
是的 ! 好的 射击 !

好球！打得漂亮！

[tri:t]
TREAT
对待

对待

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

[ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] ['ændrəs]['aʊə(r)]['tempə(r)] !
That will show Andros our temper !
那 将要 展示 安德罗斯 我们的 脾气 !

那会让安德罗斯见识见识我们的脾气!

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] , [sɜ:(r)] !
The ship is coming about , sir !
这 船 是 未来 关于 , 先生 !

船正在掉头，先生!

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[səʊ][ai] [si:] !
So I see !
所以 我 看 !

我明白了!

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]['aʊə(r)] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] !
They may be going to answer our shot with a broadside !
他们 可能 是 去 到 回答 我们的 射击 和 一个 舷侧 !

他们可能会用侧炮回击我们的攻击!

[['kɔ:lɪŋ]] [daʊn] !
[calling] Down !
[呼叫] 向下 !

[呼叫] 倒下!

['evri] [mæn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] !
Every man down behind the ramparts !
每一个 男人 向下 在后面 这 城墙 !

所有士兵都到城墙后面去!

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下!

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下!

['evri] [mæn] [daʊn] !
Every man down !
每一个 男人 向下 !

所有人都倒下了!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[['dɪstənt]]
[distant]
[遥远]

[遥远]

[ə'hɔɪ] , [ðə; ði] [fɔ:t] !
Ahoy , the fort !
嘿! , 这 堡 !

喂，堡垒!

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['heɪlɪŋ] [ˌju: 'es] !
Hailing us !
欢呼 我们 !

向我们致敬!

[wel] , [let][ðem; ðəm][heɪl] !
Well , let them hail !
出色地 , 让 他们 冰雹 !

好，让他们欢呼吧!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[əˈhɔɪ] , [ðə; ði] [fɔːt] !
Ahoy , the fort !
嘿! , 这 堡 !

喂，堡垒!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [lefˈtenənt] ?
Can you see who it is , Lieutenant ?
能 你 看 WHO 它 是 , 中尉 ?

中尉，你能看到是谁吗?

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] !
I say there !
我 说 那里 !

我说!

[əˈhɔɪ] , [ðə; ði] [fɔːt] !
Ahoy , the fort !
嘿! , 这 堡 !

喂，堡垒!

[ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [ðeə(r)] ?
Is there anyone there ?
是 那里 任何人 那里 ?

请问有人在吗?

['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][wiːl; wil]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][juː; jʊ] !
Answer or we'll open fire on you !
回答 或者 出色地 打开 火 在 你 !

回答，否则我们就开火!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[heɪl] [ðem; ðəm] , [lefˈtenənt] .
Hail them , Lieutenant .
冰雹 他们 , 中尉 .

向他们致敬，中尉。

['ælɪn] [['kɔːlɪŋ]]
ALLYN [calling]
艾琳 [呼叫]

艾琳（呼叫）

[həˈləʊ][ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
Hello **there** **,** **what** **do** **you** **want** **?**
你好 那里 , 什么 做 你 想 ?

你好，你想要什么?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kəˈnetɪkət] [ˈkɒləni] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːt] ?
Is **the** **Governor** **of** **Connecticut** **Colony** **in** **the** **fort** **?**
是 这 州长 的 康涅狄格州 殖民地 在 这 堡 ?

康涅狄格殖民地总督在堡垒里吗?

[ˈælɪn] [[ləʊ]]
ALLYN **[** **low** **]**
艾琳 [低的]

ALLYN [低]

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm] ?
What **shall** **I** **tell** **him** **?**
什么 将 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[tel] [hɪm][aɪm][hɪə(r)] .
Tell **him** **I'm** **here** **.**
告诉 他 我是 这里 .

告诉他我在这里。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˈælɪn] [[laʊd]]
ALLYN **[** **loud** **]**
艾琳 [大声]

艾琳（大声）

[jes] , [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ɪz][hɪə(r)] !
Yes **,** **the** **Governor** **is** **here** **!**
是的 , 这 州长 是 这里 !

是的，州长来了!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ˈgʌvənə(r)] [ˈændrəs] [sendz] [hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] —
Governor **Andros** **sends** **his** **compliments** **—**
州长 安德罗斯 发送 他的 赞美 —

安德罗斯州长致以问候——

[triːt]
TREAT
对待

对待

[['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ]]
[under his breath]
[在下面 他的 气息]

（低声说道）

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ɪn'di:d] !
Compliments , indeed !
赞美 , 的确 !

真是恭维！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] ['gʌvənə(r)] [tri:t] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:li] .
And requests Governor Treat to come aboard for a parley .
和 请求 州长 对待 到 来 船上 为了 一个 谈判 .

并请求特里特州长登船进行会谈。

[tri:t]
TREAT
对待

对待

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[tel] [hɪm] [ɪf] ['ændrəs][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:md] ,
Tell him if Andros has anything to say let him come here , alone and unarmed ,
告诉 他 如果 安德罗斯 有 任何事物 到 说 让 他 来 这里 , 独自的 和 徒手 ,

告诉他，如果安德罗斯有什么话要说，就让他独自一人，手无寸铁地来这里。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
and say it !
和 说 它 !

说出来！

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[jes] , [sɜ:(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[[laʊd]] ['gʌvənə(r)] [-] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
[loud] Governor Treat's compliments .
[大声] 州长 Treat's 赞美 .

[大声] 特里特州长的赞扬。

[hi:; hi] [rɪ'kwests] ['gʌvənə(r)] ['ændrəs][tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:li] .
He requests Governor Andros to come ashore for a parley .
他 请求 州长 安德罗斯 到 来 岸上 为了 一个 谈判 .

他请求安德罗斯总督上岸进行会谈。

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] .
Alone and unarmed .
独自的 和 徒手 .

孤身一人，手无寸铁。

['ælɪn] [[laʊd]]
ALLYN [loud]
艾琳 [大声]

艾琳（大声）

[ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] , [let] [hɪm] [kʌm] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] .
If he means no harm , let him come alone and unarmed .
如果 他 方法 不 伤害 , 让 他 来 独自的 和 徒手 .

如果他没有恶意，就让他独自一人、不带武器地来。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] !
He'll never come !
地狱 绝不 来 !

他永远不会来了！

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

['ðer] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [daʊn] , [sɜː(r)] !
They're letting a small boat down , sir !
它们是 出租 一个 小的 船 向下 , 先生 !

先生，他们正在放一艘小船下水！

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is in it ?
WHO 是 在 它 ?

里面都有谁？

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] —
A sailor and another —
一个 水手 和 其他 —

一名水手和另一名水手——

[triːt]
TREAT
对待

对待

['ændrəs] ?
Andros ?
安德罗斯 ?

安德罗斯?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
It may be , I don't know him .
它 可能 是 , 我 不 知道 他 .

也许是吧，我不认识他。

['ðer] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [naʊ] .
They're pulling away from the side now .
它们是 拉 离开 从 这 边 现在 .

他们现在正从边线拉开距离。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['ændrəs] , [hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
If that is really Andros , he's a brave man .
如果 那 是 真的 安德罗斯 , 他是 一个 勇敢的 男人 .

如果那真是安德罗斯，他真是个勇敢的人。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[aɪ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] .
Aye , sir , he is that .
是的 , 先生 , 他 是 那 .

是的，先生，他就是这样的人。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ?
Will you go down to meet him ?
将要 你 去 向下 到 见面 他 ?

你愿意下去见他吗?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] !
Indeed I will , if he has the courage to come ashore without a guard !
的确 我 将要 , 如果 他 有 这 勇气 到 来 岸上 没有 一个 警卫 !

如果他有勇气在没有卫兵的情况下上岸，我当然会!

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I can do no less than meet him at the shore .
我 能 做 不 较少的 比 见面 他 在 这 支撑 .

我只能去海边迎接他了。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [lefˈtenənt] .
Come along , Lieutenant .
来 沿着 , 中尉 .

跟我来，中尉。

[[ˈkɔːlɪŋ]] [stænd][baɪ] , [men] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] !
[calling] Stand by , men , ready for action at any moment !
[呼叫] 站立 经过 , 男人 , 准备好 为了 行动 在 任何 片刻 !

[喊话] 弟兄们，待命，随时准备行动!

[lefˈtenənt] [ˈælɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] !
Lieutenant Allyn and I are going out to meet the Governor !
中尉 艾琳 和 我 是 去 出去 到 见面 这 州长 !

艾伦中尉和我正要去见州长!

[ˈælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[θruː] [ðɪs] [ˈpɔːtl] , [sɜː(r)] !
Through this portal , sir !
通过 这 门户网站 , 先生 !

先生，请通过这个传送门!

[aɪv] [ˌʌnˈlɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've unlocked it .
我已经 已解锁 它 .

我已经解锁了。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˈælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪz] [dʒʌst] [ˈbiːtʃɪŋ] , [sɜː(r)] .
The boat is just beaching , sir .
这 船 是 只是 海滩 , 先生 .

先生，船正在搁浅。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] .
And here he comes .
和 这里 他 来 .

他来了。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[ə'ləʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[hæv; həv][ai][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ['gʌvənə(r)]['ændrəs] ?
Have I the honor of greeting Governor Andros ?
有 我 这 荣誉 的 问候 州长 安德罗斯 ?

我有幸向安德罗斯州长致以问候?

['ændrəs] [['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['stɔːmɪŋ] ['æŋgrəli]]
ANDROS [coming in , storming angrily]
安德罗斯 [未来 在 , 暴风雨 愤怒地]

安德罗斯（怒气冲冲地走进来）

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?
What is the meaning of this , sir ?
什么 是 这 意义 的 这 , 先生 ?

先生，这是什么意思?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?
I beg your pardon ?
我 求 你的 赦免 ?

请再说一遍?

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ðɪs] — [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔːs] ?
This — this show of force ?
这 — 这 展示 的 力量 ?

这——这种武力展示?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ?
What is the meaning of it , I say ?
什么 是 这 意义 的 它 , 我 说 ?

我的意思是，它的含义是什么?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[sɜː(r)] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[ðɪs] [fɔːs] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l]
This **force** **is** **here** **to** **maintain** **the** **rights** **of** **this** **colony** **against** **the** **illegal**
这 力量 是 这里 到 维持 这 权利 的 这 殖民地 反对 这 非法的
[ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] !
aggression **of** **New** **York** **!**
侵略 的 新的 约克 !

这支部队是为了维护本殖民地的权利，抵御纽约的非法侵略而存在的!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ?
Where **is** **your** **Governor** **?**
在哪里 是 你的 州长 ?

你们的州长在哪里?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[hɪə(r)] !
Here **!**
这里 !

这里!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[wel] , ['gʌvənə(r)] ,
Well **,** **Governor** **,**
出色地 , 州长 ,

州长先生，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ]
I'll **have** **you** **know** **that** **I** **have** **come** **here** **in** **the** **legal** **performance** **of** **my**
患病的 有 你 知道 那 我 有 来 这里 在 这 合法的 表现 的 我的
['djuːtiz][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][lænd] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['lɔːfəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
duties **to** **take** **command** **of** **land** **legally** **and** **lawfully** **a** **part** **of** **the**
职责 到 拿 命令 的 土地 合法地 和 合法地 一个 部分 的 这
[pə'zeʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
possessions **of** **His** **Grace** **,**
财产 的 他的 优雅 ,

我在此郑重声明，我来到这里是为了合法履行我的职责，依法接管这片土地，它是陛下财产的一部分。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
the **Duke** **of** **York** **.**
这 公爵 的 约克 .

约克公爵。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **already** **informed** **you** **,** **sir** **,** **that** **you** **shall** **not** **have** **it** **!**
我 有 已经 知情的 你 , 先生 , 那 你 将 不是 有 它 !

先生，我已经告诉过您，您休想得到它！

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɪz] [ðɪs] [rɪ'beljən] ?
Is **this** **rebellion** **?**
是 这 叛乱 ?

这是叛乱吗?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It **is** **not** **,** **I** **assure** **you** **.**
它 是 不是 , 我 保证 你 .

我向你保证，绝对不是。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊəz][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][grɑːnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
But **we** **will** **hold** **this** **land** **which** **is** **ours** **by** **right** **of** **grant** **from** **His**
但 我们 将要 抓住 这 土地 哪个 是 我们的 经过 正确的 的 授予 从 他的
['mædʒəsti] ,
Majesty **,**
威严 ,

但我们将坚守这片土地，这是我们根据国王陛下授予的权利而拥有的。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] .
Charles **the** **Second** **.**
查尔斯 这 第二 .

查理二世

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terətri] ['kɒmz] [də'rektli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
My **commission** **as** **Governor** **of** **this** **territory** **comes** **directly** **from** **His** **Grace** **,**
我的 委员会 作为 州长 的 这 领土 来 直接地 从 他的 优雅 ,
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
the **Duke** **of** **York** **.**
这 公爵 的 约克 .

我担任此地总督的委任状直接来自约克公爵阁下。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[hɪz; ɪz] [greɪs] [hæz; həz][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][hɪə(r)] .

His	**Grace**	**has**	**no**	**jurisdiction**	**here**	**.**
他的	优雅	有	不	管辖权	这里	.

阁下对此事没有管辖权。

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .

Here	**,**	**sir**	**,**	**are**	**my**	**orders**	**.**
这里	,	先生	,	是	我的	订单	.

先生，这是我的命令。

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]

[	**rattle**	**of**	**paper**	**]**
[	嘎嘎作响	的	纸	]

[纸张沙沙作响]

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[triːt]

TREAT

对待

对待

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi][ɒv; əv]['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)] .

And	**here**	**,**	**sir**	**,**	**is**	**a**	**true**	**copy**	**of**	**our**	**charter**	**.**
和	这里	,	先生	,	是	一个	真的	复制	的	我们的	宪章	.

先生，这是我们章程的真实副本。

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]

[	**rattle**	**of**	**paper**	**]**
[	嘎嘎作响	的	纸	]

[纸张沙沙作响]

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[maɪ] ['ɔːdərs] [ˌsuːpə'siːd] [jɔː(r); jə(r)]['tʃɑːtə(r)] .

My	**orders**	**supersede**	**your**	**charter**	**.**
我的	订单	取代	你的	宪章	.

我的命令凌驾于你的章程之上。

[triːt]

TREAT

对待

对待

['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [grɑːnt] ,

Our	**charter**	**is**	**a**	**royal**	**grant**	**,**
我们的	宪章	是	一个	皇家	授予	,

我们的特许状是皇家特许状，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [baɪ][djuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] .

and	**cannot**	**be**	**superseded**	**except**	**for**	**cause**	**by**	**due**	**process**	**of**	**law**	**.**
和	不能	是	被取代	除了	为了	原因	经过	到期的	过程	的	法律	.

除依法有正当理由外，不得被推翻。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔ:dərs] .
I **shall** **take** **possession** **under** **my** **orders** **.**
我 将 拿 拥有 在下面 我的 订单 .

我将奉命接管。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dres] .
You **can** **appeal** **to** **the** **Privy** **Council** **for** **redress** **.**
你 能 上诉 到 这 私处 理事会 为了 纠正 .

你可以向枢密院提出申诉，寻求补偿。

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [fɔ:t] [ɪz] [ded] !
You **can** **take** **possession** **only** **after** **every** **man** **in** **this** **fort** **is** **dead** **!**
你 能 拿 拥有 仅有的 后 每一个 男人 在 这 堡 是 死的 !

只有当这座堡垒里的所有人都死去之后，你才能占领它!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔ:s] ?
Do **you** **still** **insist** **on** **this** **ridiculous** **show** **of** **force** **?**
做 你 仍然 坚持 在 这 荒谬的 展示 的 力量 ?

你仍然坚持要进行这种荒谬的武力展示吗?

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[ai][du:; də] !
I **do** **!**
我 做 !

我愿意!

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][lænd][jɔ:(r); jə(r)] [tru:ps] , [wi:; wi] [wɪl] ['əʊpən]['faɪə(r)] !
If **you** **make** **a** **move** **to** **land** **your** **troops** **,** **we** **will** **open** **fire** **!**
如果 你 制作 一个 移动 到 土地 你的 军队 , 我们 将要 打开 火 !

如果你胆敢登陆，我们将开火!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [əu'bei] [hɪz; ɪz]

I	shall	report	to	His	Grace	that	I	was	prevented	from	obeying	his
我	将	报告	到	他的	优雅	那	我	曾是	阻止	从	服从	他的

[kə'mɑ:nd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔ:s] !

command	by	an	unwarranted	and	illegal	show	of	force	!
命令	经过	一个	毫无根据的	和	非法的	展示	的	力量	!

我将向陛下报告，我因受到毫无根据且非法的武力阻挠而无法服从他的命令!

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'fendɪd] ['aʊə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)]

And	we	shall	report	to	His	Majesty	that	we	defended	our	rights	under
和	我们	将	报告	到	他的	威严	那	我们	辩护	我们的	权利	在下面

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:tə(r)] .

our	royal	charter	.
我们的	皇家	宪章	.

我们将向陛下报告，我们已根据皇家宪章捍卫了我们的权利。

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[kən'faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] !

Confound	your	charter	!
混杂	你的	宪章	!

你的章程真是荒谬!

[aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] !

I'll	see	to	it	that	you	lose	it	!
患病的	看	到	它	那	你	失去	它	!

我会让你把它弄丢的!

[gʊd] [deɪ] , [sɜ:(r)] .

Good	day	,	sir	.
好的	天	,	先生	.

先生，您好。

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[gʊd] [deɪ] !

Good	day	!
好的	天	!

再会!

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə'naʊnsə(r)]

ANNOUNCER

播音员

播音员

[səʊ] ['gʌvənə(r)] ['ændrəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri]

So	Governor	Andros	took	his	departure	without	gaining	possession	of	the	territory
所以	州长	安德罗斯	采取	他的	离开	没有	获得	拥有	的	这	领土

[hiː; hi] [kleɪmd] .

he	claimed	.
他	声称	.

因此，安德罗斯总督未能获得他所宣称的领土就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] [kə'netɪkət] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	the	next	ten	years	Connecticut	continued	in	undisputed	possession	of
为了	这	下一个	十	年	康涅狄格州	持续	在	无可争议	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)]['tʃɑːtə(r)] ,

her	charter	,
她	宪章	,

在接下来的十年里，康涅狄格州继续毫无争议地拥有其特许权。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - , ['ændrəs][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [njuː]

and	then	on	December	19	,	1686	,	Andros	was	appointed	Governor	of	all	New
和	然后	在	十二月	-	,	-	,	安德罗斯	曾是	任命	州长	的	全部	新的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

1686 年 12 月 19 日，安德罗斯被任命为新英格兰总督。

[njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [riːtʃt] [kə'netɪkət] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

News	of	this	appointment	reached	Connecticut	several	months	later	.
消息	的	这	预约	达到	康涅狄格州	一些	几个月	之后	.

几个月后，康涅狄格州才得知这项任命。

['aʊə(r)][nekst] [siːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪn] ['hɑːtfəd] .

Our	next	scene	is	at	the	State	House	in	Hartford	.
我们的	下一个	场景	是	在	这	状态	房子	在	哈特福德	.

下一幕发生在哈特福德的州议会大厦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn][ɒv; əv] - .

It	is	June	of	1687	.
它	是	六月	的	-	.

现在是1687年6月。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɒləni] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

The	General	Court	of	the	Connecticut	Colony	is	in	session	.
这	一般的	法庭	的	这	康涅狄格州	殖民地	是	在	会议	.

康涅狄格殖民地议会正在开会。

[æz; əz]['aʊə(r)] [siːn] ['əʊpənz] , ['gʌvənə(r)] [triːt] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .

As	our	scene	opens	,	Governor	Treat	is	addressing	the	Assembly	.
作为	我们的	场景	打开	,	州长	对待	是	解决	这	集会	.

故事开始时，特里特州长正在向议会发表讲话。

[triːt]

TREAT
对待

对待

['dʒentlmən] !

Gentlemen	!
先生们	!

先生们!

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	called	you	here	to	consider	a	matter	of	grave	importance	to	the
我	有	称为	你	这里	到	考虑	一个	事情	的	严重	重要性	到	这

[laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] .

life	of	this	colony	.
生活	的	这	殖民地	.

我召集你们来这里，是为了商讨一件对本殖民地的命运至关重要的事情。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)]

His	Majesty	has	seen	fit	to	deprive	us	of	our	rights	under	our	charter
他的	威严	有	已见	合身	到	剥夺	我们	的	我们的	权利	在下面	我们的	宪章

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)]

and	has	appointed	a	Governor	who	is	to	have	supreme	power
和	有	任命	一个	州长	WHO	是	到	有	最高	力量

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɒləni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

over	this	colony	and	all	of	New	England	.
超过	这	殖民地	和	全部	的	新的	英格兰	.

陛下认为有必要剥夺我们根据特许状享有的权利，并任命了一位总督，该总督将拥有对本殖民地和整个新英格兰的最高权力。

['wɒdzˌwɜːrθ]

WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] —

Your	Excellency	—
你的	阁下	—

阁下-

[triːt]

TREAT
对待

对待

[jes] , ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] ?

Yes	,	Captain	Wadsworth	?
是的	,	队长	沃兹沃思	?

是的，沃兹沃思上尉?

['wɒdzˌwɜːrθ]

WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [səb'mɪt] !

Let	us	not	submit	!
让	我们	不是	提交	!

我们绝不屈服!

[let] [ˌjuː 'es] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] !

Let	us	appeal	to	the	Privy	Council	!
让	我们	上诉	到	这	私处	理事会	!

让我们向枢密院上诉!

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] .

We	have	our	rights	under	the	charter	.
我们	有	我们的	权利	在下面	这	宪章	.

我们享有宪章赋予的权利。

[ɔːl]

ALL

全部

全部

[jes]，[jes]！

Yes	,	yes	!
是的	，	是的	！

是的，是的！

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][səb'mɪt] !

Let	us	not	submit	!
让	我们	不是	提交	！

我们绝不屈服！

[triːt]

TREAT

对待

对待

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['dʒentlmən] .

It	is	useless	,	gentlemen	.
它	是	无用	,	先生们	.

这样做没用，先生们。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][səb'mɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][səb'mɪt][ɔː(r)][biː; bi][ɪn] [rɪ'beljən] .

When	we	are	ordered	to	submit	,	we	must	submit	or	be	in	rebellion	.
什么时候	我们	是	订购	到	提交	,	我们	必须	提交	或者	是	在	叛乱	.

奉命服从，我们就必须服从，否则就是反抗。

['wɒdzˌwɜːrθ]

WADSWORTH

沃兹沃思

沃兹沃思

[wen] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ?

When	may	we	expect	the	order	?
什么时候	可能	我们	预计	这	命令	?

我们什么时候能收到订单?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[triːt]

TREAT

对待

对待

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['ændrəs][wɒz; wəz][ɒn]

I	was	informed	this	very	morning	that	an	officer	of	Governor	Andros	was	on
我	曾是	知情的	这	非常	早晨	那	一个	官	的	州长	安德罗斯	曾是	在

[hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

his	way	here	to	take	over	the	government	of	the	colony	,
他的	方式	这里	到	拿	超过	这	政府	的	这	殖民地	,

我今天早上得知，安德罗斯总督的一名官员正在赶来接管殖民地的政府。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	we	might	expect	him	this	very	day	.
和	我们	可能	预计	他	这	非常	天	.

我们或许今天就能见到他。

['wɒdzˌwɜːrθ]

WADSWORTH

沃兹沃思

沃兹沃思

[ðen] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [sɜː(r)] ?

Then	what	can	we	do	,	sir	?
然后	什么	能	我们	做	,	先生	?

那我们该怎么办，先生?

[triːt]

TREAT

对待

对待

[wiː; wi][kæn; kən][səb'mɪt] — [ɪn'diːd] [wiː; wi][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)]

We	can	submit	—	indeed	we	must	submit	to	the	rule	of	Governor
我们	能	提交	—	的确	我们	必须	提交	到	这	规则	的	州长

['ændrəs] , [bʌt; bət] ,

Andros	,	but	,
安德罗斯	,	但	,

我们可以服从——事实上我们必须服从安德罗斯总督的统治，但是，

['dʒentlmən] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)] !

gentlemen	,	we	must	not	relinquish	our	charter	!
先生们	,	我们	必须	不是	放弃	我们的	宪章	!

先生们，我们绝不能放弃我们的特许状!

[ɔːl]

ALL

全部

全部

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)] .

We	must	save	our	charter	.
我们	必须	节省	我们的	宪章	.

我们必须保住我们的宪章。

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	etc	.	]
[	ETC	.	]

[ETC。]

[triːt]

TREAT

对待

对待

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	can	we	save	it	?
但	如何	能	我们	节省	它	?

但我们该如何拯救它呢?

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?

If	I	am	ordered	to	give	it	up	,	what	can	I	do	?
如果	我	是	订购	到	给	它	向上	,	什么	能	我	做	?

如果命令我放弃它，我该怎么办?

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

I	have	it	here	.
我	有	它	这里	.

我这里有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

It	is	in	my	possession	.
它	是	在	我的	拥有	.

它在我手中。

[haʊ] [kæn; kən][ai][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	can	I	hold	it	against	an	order	to	relinquish	it	?
如何	能	我	抓住	它	反对	一个	命令	到	放弃	它	?

我该如何对抗放弃它的命令?

['wɒdzˌwɜ:rθ]

WADSWORTH

沃兹沃思

沃兹沃思

[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Your	Excellency	,	if	it	is	not	in	your	possession	,	you	cannot	give	it	up	.
你的	阁下	,	如果	它	是	不是	在	你的	拥有	,	你	不能	给	它	向上	.

阁下，如果它不在您手中，您就不能放弃它。

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜ:rθ] .

But	it	is	,	Captain	Wadsworth	.
但	它	是	,	队长	沃兹沃思	.

但事实的确如此，沃兹沃思上尉。

['wɒdzˌwɜ:rθ]

WADSWORTH

沃兹沃思

沃兹沃思

[ðen] , [sɜ:(r)] ,

Then	,	sir	,
然后	,	先生	,

那么，先生，

[ai] [mu:v] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'sembli] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

I	move	you	that	this	Assembly	forthwith	take	it	out	of	your	possession
我	移动	你	那	这	集会	立即	拿	它	出去	的	你的	拥有

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .

and	intrust	it	to	a	committee	for	safe	-	keeping	.
和	托付	它	到	一个	委员会	为了	安全的	-	保持	.

我提议本大会立即收回该文件，并委托委员会保管。

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[jes] , [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
Yes , that is possible .
是的 , 那 是 可能的 .

是的，这有可能。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sekənd] !
Second !
第二 !

第二!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[triːt]
TREAT
对待

对待

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
You have heard the proposal .
你 有 听到 这 提议 .

你们已经听取了提案。

[ðəʊz] ['feɪvərɪŋ] —
Those favoring —
那些 偏爱 —

那些赞成——

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ə'pəʊzd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vəʊt] .
Opposed — it is a vote .
反对 — 它 是 一个 投票 .

反对——这是一次投票。

[wɪl] ['sʌmwʌn] [prə'pəʊz][ðə; ði] [kə'mɪti] ?
Will someone propose the committee ?
将要 某人 提出 这 委员会 ?

有人会提议成立这个委员会吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai] [prə'pəʊz] ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [tʃɑːlz] ['wɪliz] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['tɑːlkət] .
Your **Excellency** **,** **I** **propose** **Captain** **Wadsworth** **,** **Charles** **Willys** **,** **and** **John** **Talcott** **.**
你的 阁下 , 我 提出 队长 沃兹沃思 , 查尔斯 威利斯 , 和 约翰 塔尔科特 .

阁下，我推荐沃兹沃思上尉、查尔斯·威利斯和约翰·塔尔科特。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[bʌt; bət] ['tɑːlkət] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
But **Talcott** **is** **not** **here** **.**
但 塔尔科特 是 不是 这里 .

但塔尔科特不在。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , [sɜː(r)] ,
All **the** **better** **,** **sir** **,**
全部 这 更好的 , 先生 ,

那太好了，先生。

[sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɪk'sept] [ə'pɒn] [juː'nænɪməs] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
since **we** **cannot** **give** **up** **the** **charter** **except** **upon** **unanimous** **consent** **of** **the**
自从 我们 不能 给 向上 这 宪章 除了 之上 一致 同意 的 这
[kə'mɪti] .
committee **.**
委员会 .

因为除非委员会一致同意，否则我们不能放弃章程。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[əˑ; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] .
A **very** **good** **arrangement** **.**
一个 非常 好的 安排 .

非常好的安排。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [kə'mɪti] ?
Is **there** **a** **second** **to** **the** **nomination** **for** **the** **Charter** **Committee** **?**
是 那里 一个 第二 到 这 提名 为了 这 宪章 委员会 ?

宪章委员会的提名人选是否有第二位候选人?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sekənd] !
Second **!**
第二 !

第二!

[[laʊd] [nɒk]]
[**loud** **knock** **]**
[大声 敲]

[重重敲门声]

[triːt]
TREAT
对待

对待

[doʊnt]['əʊpən][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][vəʊt] !
Don't open until we have had the vote !
不 打开 直到 我们 有 有 这 投票 !

投票结果出来之前，不要开门!

[ɔːl] ['feɪvərɪŋ] —
All favoring —
全部 偏爱 —

所有赞成——

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[['nɒkɪŋ]]
[knocking]
[敲门]

[敲门声]

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[[ˌaʊt'saɪd]]
[outside]
[外部]

[外部]

['əʊpən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Open , in the name of the King !
打开 , 在 这 姓名 的 这 国王 !

奉国王之名，开门!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ə'pəʊzd] ?
Opposed ?
反对 ?

反对?

['kærid] !
Carried !
携带 !

成功!

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[[ɪn'sɪstənt] ['nɒkɪŋ]]
[insistent knocking]
[坚持 敲门]

[持续敲门声]

['əʊpən] , ['əʊpən] , [aɪ] [seɪ] !
Open , open , I say !
打开 , 打开 , 我 说 !

打开，打开！

['əʊpən][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
Open in the name of the King .
打开 在 这 姓名 的 这 国王 .

奉国王之名开启。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[triːt]
TREAT
对待

对待

[['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz]]
[over the noise]
[超过 这 噪音]

[盖过噪音]

['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [aɪ][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
Captain Wadsworth , I deliver this charter into your hands for safe - keeping .
队长 沃兹沃思 , 我 递送 这 宪章 进入 你的 双手 为了 安全的 - 保持 .

沃兹沃思船长，我把这份包船合同交给您保管。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
We shall keep it , sir .
我们 将 保持 它 , 先生 .

我们会保留它，先生。

['nevə(r)][fɪə(r)] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心！

[triːt]
TREAT
对待

对待

[['kɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

['dɔːkiːpə(r)] , ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] !
Doorkeeper , open the door !
门卫 , 打开 这 门 !

守门人，开门！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[blaɪ] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
BLIGH [coming in]
布莱 [未来 在]

布莱（进来）

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?
What is the meaning of this , sir ?
什么 是 这 意义 的 这 , 先生 ?

先生，这是什么意思?

[waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [lɒkt] [aʊt] ?
Why was I locked out ?
为什么 曾是 我 已锁定 出去 ?

我为什么被锁在门外?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
Your pardon , sir .
你的 赦免 , 先生 .

对不起，先生。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]
But what authority have you , sir , to break into the Assembly of the
但 什么 权威 有 你 , 先生 , 到 休息 进入 这 集会 的 这
['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ?
General Court of Connecticut ?
一般的 法庭 的 康涅狄格州 ?

先生，您有什么权力闯入康涅狄格州议会?

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
I have come to take over the government of this colony under the authority
我 有 来 到 拿 超过 这 政府 的 这 殖民地 在下面 这 权威
[ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['ændrəs] .
of Governor Andros .
的 州长 安德罗斯 .

我奉安德罗斯总督之命前来接管这个殖民地的政府。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ?

Indeed	**,**	**and**	**who**	**are**	**you**	**,**	**if**	**we**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**know**	**?**
的确	,	和	WHO	是	你	,	如果	我们	可能	是	允许	到	知道	?

请问，您究竟是谁?

[blaɪ]

BLIGH

布莱

布莱

[ɑ:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['sæmjʊəl] [blaɪ] , ['kɜ:n(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ah	**,**	**of**	**course**	**—**	**I**	**have**	**the**	**honor**	**to**	**be**	**Samuel**	**Bligh**	**,**	**Colonel**	**in**	**His**
啊	,	的	课程	—	我	有	这	荣誉	到	是	塞缪尔	布莱	,	上校	在	他的

['mædʒəstiz] ['sɜ:vɪs] .

Majesty's	**service**	**.**
陛下的	服务	.

啊，当然——我荣幸地成为国王陛下的上校塞缪尔·布莱。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rɒbət] [tri:t] ?

Are	**you**	**Robert**	**Treat**	**?**
是	你	罗伯特	对待	?

你是罗伯特·特里特吗?

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[blaɪ]

BLIGH

布莱

布莱

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] !

Here	**are**	**your**	**orders**	**!**
这里	是	你的	订单	!

您的订单已送达!

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]

[	**rattle**	**of**	**paper**	**]**
[	嘎嘎作响	的	纸	]

[纸张沙沙作响]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

" [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəd] " — [jes] — [jes] — " [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['mændeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] " —
" **Hereby** **ordered** " **—** **yes** **—** **yes** **—** " **in** **compliance** **with** **mandate** **of** **His** **Majesty** " **—**
" 特此 订购 " — 是的 — 是的 — " 在 遵守 和 授权 的 他的 威严 " —
[jes] , [ɪn'diːd] .
yes **,** **indeed** **.**
是的 , 的确 .

"特此命令"——是的——是的——"遵照陛下的命令"——是的，的确如此。

['kɜːn(ə)l] [blaɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)]
Colonel **Bligh** **,** **we** **are** **ready** **to** **turn** **the** **government** **over** **to** **Governor**
上校 布莱 , 我们 是 准备好 到 转动 这 政府 超过 到 州长
['ændrəs] .
Andros **.**
安德罗斯 .

布莱上校，我们准备将政府移交给安德罗斯总督。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[ðen] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Then **,** **sir** **,** **you** **will** **deliver** **up** **the** **charter** **to** **me** **.**
然后 , 先生 , 你 将要 递送 向上 这 宪章 到 我 .

先生，那么，您就把包机交给我吧。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] !
The **charter** **!**
这 宪章 !

宪章!

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] — [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [sɜː(r)] .
The **charter** **—** **read** **the** **rest** **of** **the** **order** **,** **sir** **.**
这 宪章 — 读 这 休息 的 这 命令 , 先生 .

宪章——先生，请把命令的其余部分读完。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[['riːdɪŋ]]
[**reading** **]**
[阅读]

[阅读]

" ['gʌvənə(r)] [tri:t] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['fɔ:fitid] ['tʃɑ:tə(r)] " — [bʌt; bət] ,

"	Governor	Treat	is	hereby	ordered	to	deliver	up	the	forfeited	charter	"	—	but	,
"	州长	对待	是	特此	订购	到	递送	向上	这	丧失	宪章	"	—	但	,

['kɜ:n(ə)l] [blaɪ] ,

Colonel	Bligh	,
上校	布莱	,

“特里特总督奉命交出被没收的特许状”——但是，布莱上校，

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)] —

I	cannot	deliver	up	the	charter	—
我	不能	递送	向上	这	宪章	—

我无法交出宪章——

[blaɪ]

BLIGH

布莱

布莱

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

Because	,	sir	,	it	is	not	in	my	possession	.
因为	,	先生	,	它	是	不是	在	我的	拥有	.

先生，因为它不在我手中。

[blaɪ]

BLIGH

布莱

布莱

[ɪn] [hu:z] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

In	whose	possession	is	it	?
在	谁	拥有	是	它	?

它现在由谁保管?

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'trʌst] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] .

It	has	been	intrusted	by	the	General	Court	to	a	special	committee	.
它	有	到过	受托人	经过	这	一般的	法庭	到	一个	特别的	委员会	.

这项任务已由欧盟普通法院委托给一个特别委员会。

[blaɪ]

BLIGH

布莱

布莱

[ɪn'di:d] — [ænd; ənd] [hu:] [kəm'praiz] [ðə; ði] [kə'mɪti] ?

Indeed	—	and	who	comprises	the	committee	?
的确	—	和	WHO	包括	这	委员会	?

那么，这个委员会由哪些人组成呢?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ðə; ði] [klɑːk] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
The clerk will read the names of the committee .
这 职员 将要 读 这 姓名 的 这 委员会 .

书记员将宣读委员会成员名单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [tʃɑːlz]
May it please you , sir , the committee consists of Captain Wadsworth , Charles
可能 它 请 你 , 先生 , 这 委员会 由 的 队长 沃兹沃思 , 查尔斯
['wɪliz] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['tɑːlkət] .
Willys , and John Talcott .
威利斯 , 和 约翰 塔尔科特 .

先生，请允许我介绍一下，委员会成员包括沃兹沃思上尉、查尔斯·威利斯和约翰·塔尔科特。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nemd] [hɪə(r)] ?
Are any of those named here ?
是 任何 的 那些 命名 这里 ?

这里提到的人当中有谁吗?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生!

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?
Your name , sir ?
你的 姓名 , 先生 ?

先生，您贵姓?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] .
Captain **Wadsworth** **.**
队长 沃兹沃思 .

沃兹沃思上尉。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ðɪ]['tʃɑːtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Captain **Wadsworth** **,** **I** **order** **you** **to** **deliver** **up** **the** **charter** **to** **me** **.**
队长 沃兹沃思 , 我 命令 你 到 递送 向上 这 宪章 到 我 .

沃兹沃思船长，我命令你将租约交给我。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Oh **,** **yes** **,** **and** **have** **you** **an** **order** **for** **it** **there** **?**
哦 , 是的 , 和 有 你 一个 命令 为了 它 那里 ?

哦，对了，你那边有订单吗?

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] .
Indeed **I** **have** **.**
的确 我 有 .

确实如此。

['gʌvənə(r)] [triːt] [hæz; həz][dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Governor **Treat** **has** **just** **read** **it** **.**
州长 对待 有 只是 读 它 .

特里特州长刚刚读过这份文件。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
May **I** **be** **allowed** **to** **see** **it** **?**
可能 我 是 允许 到 看 它 ?

我可以看一下吗?

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['gʌvənə(r)] [triːt] , [wɪl] [juː; jʊ][let] [ðɪs] ['dʒentlmən] [riːd] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Governor **Treat** **,** **will** **you** **let** **this** **gentleman** **read** **the** **order** **and** **be** **satisfied** **.**
州长 对待 , 将要 你 让 这 绅士 读 这 命令 和 是 使满意 .

特里特州长，请您让这位先生阅读一下命令，确认无误后再做决定。

['wɒdzˌwɜːrθ] [['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]
WADSWORTH **[** **rattle** **of** **paper** **]**
沃兹沃思 [嘎嘎作响 的 纸]

沃兹沃思 [纸张沙沙声]

[ˌeɪtʃ 'em] , [jes] . — " ['gʌvənə(r)] [triːt] — [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəd] " — [bʌt; bət] , ['kɜːn(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
Hm **,** **yes** **.** **—** **"** **Governor** **Treat** **—** **hereby** **ordered** **"** **—** **but** **,** **Colonel** **,** **this** **is** **an**
嗯 , 是的 . — " 州长 对待 — 特此 订购 " — 但 , 上校 , 这 是 一个
['ɔːdə(r)][ə'pɒn] ['gʌvənə(r)] [triːt] !
order **upon** **Governor** **Treat** **!**
命令 之上 州长 对待 !

嗯，是的。——“特里特总督——特此命令”——但是，上校，这是对特里特总督的命令！

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Of **course** **it** **is** **!**
的 课程 它 是 !

当然是！

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Now **are** **you** **satisfied** **?**
现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kæn; kən][kəm'plaɪ] [wɪð]
I **am** **deeply** **sorry** **,** **sir** **,** **I** **do** **not** **see** **how** **the** **committee** **can** **comply** **with**
我 是 深 对不起 , 先生 , 我 做 不是 看 如何 这 委员会 能 遵守 和
[ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
this **order** **.**
这 命令 .

先生，我深感抱歉，我不明白委员会如何才能遵守这项命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救康涅狄格州的那棵树(The Tree That Saved Connecticut)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[waɪ] [nɒt] , [preɪ] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['prɒpəli] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ?
Why not , pray — is it not properly signed and sealed ?
为什么 不是 , 祈祷 — 是 它 不是 适当地 签名 和 密封 ?

为什么不行呢？难道没有正式签署盖章吗?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[əʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[saɪnd] ['prɒpəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [ænd; ənd][nɒt] [ə'genst] [ðə; ði]
Signed properly , but it is drawn against the Governor — and not against the
签名 适当地 , 但 它 是 绘制 反对 这 州长 — 和 不是 反对 这
['tʃɑːtə(r)] [kə'mɪti] .
Charter Committee .
宪章 委员会 .

虽然签署程序合法，但这份文件不利于州长，而不是不利于宪章委员会。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[waɪ] — [wɒt] — [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Why — what — oh , this is too much !
为什么 — 什么 — 哦 , 这 是 也 很多 !

为什么——什么——哦，这太过分了!

['gʌvənə(r)] ['ændrəs] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['stʌbən] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] !
Governor Andros warned me that you would be stubborn and stiff - necked !
州长 安德罗斯 警告 我 那 你 会 是 固执的 和 僵硬的 - 颈部 !

安德罗斯州长曾警告我说，你会很固执，很顽固!

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['tʃɑːtə(r)] !
But I'll have that charter !
但 患病的 有 那 宪章 !

但我会拿到那份包机!

[hɪə(r)] — [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɔːdə(r)] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
Here — I'll change that order — give it here !
这里 — 患病的 改变 那 命令 — 给 它 这里 !

好了——我改一下顺序——给我!

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
Here you are , sir .
这里 你 是 , 先生 .

先生，给您。

[['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[ˌeɪtʃ 'em] — [jes] — [ə; eɪ] [kwɪl] .
Hm — yes — a quill .
嗯 — 是的 — 一个 鹅毛笔 .

嗯——是的——羽毛笔。

[səʊ] — [naʊ] — " [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [kə'mɪti] — [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəd] " — [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
So — now — " The Charter Committee — is hereby ordered " — there you are .
所以 — 现在 — " 这 宪章 委员会 — 是 特此 订购 " — 那里 你 是 .

所以——现在——"特此命令宪章委员会"——就是这样。

[naʊ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] .
Now I hope you are satisfied .
现在 我 希望 你 是 使满意 .

现在我希望您满意了。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , ['gʌvənə(r)] ?
Are you satisfied with this , Governor ?
是 你 使满意 和 这 , 州长 ?

州长，您对这个结果满意吗?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ˌeɪtʃ 'em] — [dʌz] [ðɪs] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːdʒəri] , ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] ?
Hm — does this not seem to be a forgery , Captain Wadsworth ?
嗯 — 做 这 不是 似乎 到 是 一个 伪造 , 队长 沃兹沃思 ?

嗯——这看起来不像伪造的吗，沃兹沃思上尉?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It not only seems to be , sir , but it is .
它 不是 仅有的 似乎 到 是 , 先生 , 但 它 是 .

先生，这不仅看起来如此，而且实际上就是如此。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [meɪk] [æn; ən][ɪ'li:g(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

I	saw	him	make	an	illegal	change	in	the	order	.
我	锯	他	制作	一个	非法的	改变	在	这	命令	.

我亲眼看到他非法更改了订单。

[ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

All	of	us	saw	it	.
全部	的	我们	锯	它	.

我们都看到了。

[ɔ:l]

ALL

全部

全部

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的!

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] .

We	saw	him	.
我们	锯	他	.

我们见过他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fɔ:dʒəri] !

It	is	a	forgery	!
它	是	一个	伪造	!

这是伪造的!

[doʊnt][ə'beɪ][ˌaɪ 'ti:] !

Don't	obey	it	!
不	服从	它	!

不要服从!

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn'vælɪdeɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɔ:də(r)] !

I	should	say	that	the	change	invalidated	the	entire	order	!
我	应该	说	那	这	改变	无效	这	全部的	命令	!

应该说，这一变更导致整个订单无效!

[blaɪ]

BLIGH

布莱

布莱

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ?

You	are	trying	to	put	me	in	the	wrong	?
你	是	尝试	到	放	我	在	这	错误的	?

你是想冤枉我吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] !
Not at all , sir !
不是 在 全部 , 先生 !

完全不是，先生！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [jɔːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
You have put yourself in the wrong .
你 有 放 你自己 在 这 错误的 .

你把自己置于了错误的位置。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [fɔːst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] .
But — but — you forced me to make that change in the order .
但 — 但 — 你 强制 我 到 制作 那 改变 在 这 命令 .

但是——但是——是你强迫我更改了订单。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈkɜːn(ə)l] , [wiː; wi] [ˈmɪəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] ;
I believe , Colonel , we merely pointed out that your order was inadequate ;
我 相信 , 上校 , 我们 仅仅 尖 出去 那 你的 命令 曾是 不足 ;

上校，我认为我们只是指出您的命令不够完善而已；

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [fɔːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈfɔːdʒəri] .
we did not force you to commit forgery .
我们 做过 不是 力量 你 到 犯罪 伪造 .

我们没有强迫你伪造文件。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] !
Oh , this is a trick !
哦 , 这 是 一个 诡计 !

哦，这是个陷阱！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] !
This is a trick !
这 是 一个 诡计 !

这是个圈套！

[aɪ] [dɪˈmɑːnd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] !
I demand the immediate surrender of the government and the charter !
我 要求 这 即时 投降 的 这 政府 和 这 宪章 !

我要求政府立即投降并废除宪章！

[triːt]
TREAT
对待

对待

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ?
What is the will of the Assembly ?
什么 是 这 将要 的 这 集会 ?

大会的意愿是什么?

[kæn; kən][wi:; wi][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][æn; ən]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [fɔ:dʒd] ?
Can we deliver up the government under an order which is obviously forged ?
能 我们 递送 向上 这 政府 在下面 一个 命令 哪个 是 明显地 锻造 ?

我们能否根据一份明显伪造的命令将政府交出?

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[nəʊ] [ɪn'di:d] !
No indeed !
不 的确 !

确实如此!

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[ðə; ði] [vəʊt] [ɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] .
The vote is against you , Colonel .
这 投票 是 反对 你 , 上校 .

投票结果对您不利，上校。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

['ændrəs] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
Andros will come himself and attend to this affair .
安德罗斯 将要 来 他自己 和 出席 到 这 事务 .

安德罗斯将亲自前来处理此事。

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I wash my hands of it !
我 洗 我的 双手 的 它 !

我对此不闻不问!

[hi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜ:k] — [ænd; ənd] [hi:l] [get][ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)] !
He'll make you pay for this day's work — and he'll get the charter !
地狱 制作 你 支付 为了 这 天 工作 — 和 地狱 得到 这 宪章 !

他会让你为今天的工作付出代价——而且他还会拿到包机!

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

['ændrəs][dɪd] [kʌm] , [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [blaɪ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
Andros did come , as Colonel Bligh had threatened , but not for several
安德罗斯 做过 来 , 作为 上校 布莱 有 威胁 , 但 不是 为了 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

正如布莱上校所威胁的那样，安德罗斯确实来了，但那是几个月之后的事了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [steɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
But when he came , he came in state , with a company of soldiers ,
但 什么时候 他 来了 , 他 来了 在 状态 , 和 一个 公司 的 士兵 ,

但他来的时候，气势恢宏，带着一队士兵。

[tuː] ['trʌmpitəz] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [blaɪ] .
two trumpeters , and Colonel Bligh .
二 小号手 , 和 上校 布莱 .

两名号手，还有布莱上校。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] !
He intended this time to get the charter , and no mistake !
他 故意的 这 时间 到 得到 这 宪章 , 和 不 错误 !

他这次一定要拿到包机，而且绝对没问题!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['gʌvənə(r)] [triːt] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]
Governor Treat called the General Court to assemble on the evening of October
州长 对待 称为 这 一般的 法庭 到 集合 在 这 晚上 的 十月
- , - ,
31 , 1687 ,
- , - ,

1687年10月31日晚，特里特总督召集总法院开会。

[tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] ['gʌvənə(r)] ['ændrəs][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [stænd][tuː; tə] [rɪ'teɪn]
to confer with Governor Andros and make one last determined stand to retain
到 授予 和 州长 安德罗斯 和 制作 一 最后的 决定 站立 到 保持
[ðə; ðɪ]['tʃɑːtə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['tʃɑːtə(r)] .
the charter even if there was no way to retain their rights under the charter .
这 宪章 甚至 如果 那里 曾是 不 方式 到 保持 他们的 权利 在下面 这 宪章 .

他们与安德罗斯州长商议，并做出最后的坚决努力，即使没有办法保留宪章赋予他们的权利，也要保留宪章。

['aʊə(r)][nekst] [siːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] [ɪn] ['hɑːtfəd] .
Our next scene is at the State House in Hartford .
我们的 下一个 场景 是 在 这 状态 房子 在 哈特福德 .

下一幕发生在哈特福德的州议会大厦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] .
It is evening .
它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ðə; ði]['sekstən][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

The	sexton	is	preparing	the	room	for	the	meeting	which	is	about	to	take	place
这	教堂司事	是	准备	这	房间	为了	这	会议	哪个	是	关于	到	拿	地方

.

:

.

教堂管理员正在为即将举行的会议准备房间。

['sekstən]

SEXTON

教堂司事

塞克斯顿

[[tuː; tə][hɪm'self]]

[	to	himself	]
[	到	他自己	]

（自言自语）

[naʊ] [ðiːz] ['kænd(ə)ls] , [hwɛəd] [aɪ][best] [pʊt] - [ɪm] .

Now	these	candles	,	where'd	I	best	put	'	em	.
现在	这些	蜡烛	,	在哪里?	我	最好的	放	-	呃	.

现在这些蜡烛，我该把它们放在哪里比较好呢?

[aɪ] - [mɛ'biː] [aɪd]['betə(r)]['skætə(r)] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] —

I	cal'ate	mebbe	I'd	better	scatter	'	em	around	the	room	—
我	-	也许	ID	更好的	分散	-	呃	大约	这	房间	—

我猜我最好把它们散落在房间各处——

['wɒdzˌwɜːrθ] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]

WADSWORTH	[	coming	in	]
沃兹沃思	[	未来	在	]

沃兹沃思（进来）

[gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['neɪθən] .

Good	even	to	you	,	Nathan	.
好的	甚至	到	你	,	内森	.

对你来说也很好，内森。

['sekstən]

SEXTON

教堂司事

塞克斯顿

['iːv(ə)n] , ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] .

Even	,	Captain	Wadsworth	.
甚至	,	队长	沃兹沃思	.

甚至，沃兹沃思上尉。

['iːv(ə)n] , ['mɑːstə(r)] ['ælɪn] .

Even	,	Master	Allyn	.
甚至	,	掌握	艾琳	.

甚至，艾林少爷。

['ælɪn]

ALLYN

艾琳

艾琳

[gʊd] ['iːv(ə)n] , ['neɪθən] .

Good	even	,	Nathan	.
好的	甚至	,	内森	.

很好，内森。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ðiːz] ['kænd(ə)ls] , ['neɪθən] .
These candles , Nathan .
这些 蜡烛 , 内森 .

这些蜡烛，内森。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[aɪ][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] ['pʌtɪn] - - [ɪm] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ɛvriːbɑːdɪd] [gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
I was jest a puttin ' ' em around where everybody'd git a little light .
我 曾是 笑话 一个 普丁 - - 呃 大约 在哪里 每个人都会 git 一个 小的 光 .

我只是把它们摆放在每个人都能稍微放松一下的地方。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [jʊd] [best] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] .
I think perhaps you'd best put them all on the Governor's table .
我 思考 也许 你会 最好的 放 他们 全部 在 这 州长的 桌子 .

我觉得最好把它们都放到州长的桌子上。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] .
The Governor's table .
这 州长的 桌子 .

州长的餐桌。

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[səʊ] — [wʌn][hɪə(r)] — [ænd; ənd][wʌn] —
So — one here — and one —
所以 — 一 这里 — 和 一 —

所以——这里一个——还有一个——

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[nəʊ] , [nəʊ] , ['neɪθən] .
No , no , Nathan .
不 , 不 , 内森 .

不，不，内森。

[pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][tə'geðə(r)][æt; ət][ðɪs][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Put	them	all	together	at	this	end	of	the	table	.
放	他们	全部	一起	在	这	结尾	的	这	桌子	.

把它们都放在桌子的这一头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['sekstən]

SEXTON

教堂司事

塞克斯顿

[ðɪs] [end][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

This	end	by	the	window	?
这	结尾	经过	这	窗户	?

这边靠窗吗?

['ælɪn]

ALLYN

艾琳

艾琳

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][best] , [doʊnt][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ?

I	think	that	will	be	best	,	don't	you	,	Captain	?
我	思考	那	将要	是	最好的	,	不	你	,	队长	?

我觉得那样最好，您觉得呢，船长?

['wɒdzˌwɜ:rθ]

WADSWORTH

沃兹沃思

沃兹沃思

[ɒv; əv] [kɔ:s] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ni:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [laɪt] .

The	Governor	needs	a	great	deal	of	light	.
这	州长	需求	一个	伟大的	交易	的	光	.

州长需要大量的光照。

['sekstən]

SEXTON

教堂司事

塞克斯顿

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][drɑ:ft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bləʊ] [ðem; ðəm][aʊt] .

But	,	sir	,	the	draft	from	the	window	—	it	may	blow	them	out	.
但	,	先生	,	这	草稿	从	这	窗户	—	它	可能	吹	他们	出去	.

但是，先生，从窗户吹进来的风——可能会把它们吹出去。

['ælɪn]

ALLYN

艾琳

艾琳

[wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ['neɪθən] , [wi:l; wil][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'gen] .

Well	,	well	,	if	it	does	,	Nathan	,	we'll	just	have	to	light	them	all	again	.
出色地	,	出色地	,	如果	它	做	,	内森	,	出色地	只是	有	到	光	他们	全部	再次	.

好吧，好吧，如果真是这样的话，内森，我们就得把它们全部重新点燃了。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] !
Of course , sir !
的 课程 , 先生 !

当然可以，先生！

['wɒdzˌwɜːrθ] [[ləʊ]]
WADSWORTH [low]
沃兹沃思 [低的]

沃兹沃思 [低]

[naʊ] ['ælɪn] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ,
Now Allyn , seeing you are the clerk of the General Court ,
现在 艾琳 , 看到 你 是 这 职员 的 这 一般的 法庭 ,

艾琳，既然你是总法院的书记员，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
you can sit at the Governor's table without exciting suspicion .
你 能 坐 在 这 州长的 桌子 没有 激动人心 怀疑 .

你可以坐在州长的餐桌旁而不引起怀疑。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[jes] , ['kæptɪn] !
Yes , Captain !
是的 , 队长 !

是的，船长！

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[best] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Best put your chair next the window .
最好的 放 你的 椅子 下一个 这 窗户 .

最好把椅子放在窗边。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ?
Have you the charter ?
有 你 这 宪章 ?

你有包机吗?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[jes] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] ['ændrəs][dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Yes	**,**	**I**	**have**	**it**	**with**	**me**	**,**	**and**	**when**	**Andros**	**demands**	**it**	**I**	**shall**	**have**
是的	,	我	有	它	和	我	,	和	什么时候	安德罗斯	需求	它	我	将	有

[tuː; tə][prə'djuːs][ˌaɪ 'tiː] .

to	**produce**	**it**	**.**
到	生产	它	.

是的，我带着它，当安德罗斯要求时，我必须拿出来。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

['ændrəs][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Andros	**must**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**get**	**his**	**hand**	**on**	**it**	**.**
安德罗斯	必须	不是	是	允许	到	得到	他的	手	在	它	.

绝对不能让安德罗斯得到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

That	**will**	**be**	**your**	**duty**	**.**
那	将要	是	你的	责任	.

那是你的职责。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

['wɪliz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [nekst][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] .

Willys	**will**	**be**	**waiting**	**outside**	**that**	**window**	**,**	**next**	**your**	**chair**	**.**
威利斯	将要	是	等待	外部	那	窗户	,	下一个	你的	椅子	.

威利斯会在窗外等你，就在你椅子旁边。

[wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][gəʊ][aʊt] , [græb][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

When	**the**	**candles**	**go**	**out**	**,**	**grab**	**the**	**charter**	**and**	**toss**	**it**	**out**	**the**	**window**	**.**
什么时候	这	蜡烛	去	出去	,	抓住	这	宪章	和	折腾	它	出去	这	窗户	.

蜡烛熄灭后，抓起航海合同扔出窗外。

[hiːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

He'll	**put**	**it**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**.**
地狱	放	它	在	一个	安全的	地方	.

他会把它放在安全的地方。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
You know the oak in front of his house ?
你 知道 这 橡木 在 正面 的 他的 房子 ?

你知道他家门前的那棵橡树吗?

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[ɪn'diːd] [jes] !
Indeed yes !
的确 是的 !

确实如此!

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] — [haɪ] [ʌp] —
There is a hollow — high up —
那里 是 一个 空洞的 — 高的 向上 —

高处有一个凹陷处

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

['wɒdzˌwɜːrθ] [[laʊdə]]
WADSWORTH [louder]
沃兹沃思 [更大声]

沃兹沃思（声音更大）

['neɪθən] !
Nathan !
内森 !

内森!

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[jes] , ['kæptɪn] !
Yes , Captain !
是的 , 队长 !

是的，船长！

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
A good fire you have in the fireplace .
一个 好的 火 你 有 在 这 壁炉 .

壁炉里燃着旺盛的火。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[aɪ] [fɪgɜ˞d] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] — [ɪts][ə; eɪ][maɪt] ['tʃɪli] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .
I figgered to have a good fire — it's a mite chilly this evenin ' .
我 计算 到 有 一个 好的 火 — 它是 一个 螨虫 寒冷 这 晚上 - .

我想生堆火——今晚有点冷。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] ['əʊvəli] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
It may get overly warm in here before the meeting is over .
它 可能 得到 过于 温暖的 在 这里 前 这 会议 是 超过 .

会议结束前，这里可能会变得太热。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][kləʊz][tuː; tə] [ðæt] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][dʒɒn] [ælɪnz] [tʃeə(r)] .
I want you to stand close to that window behind John Allyn's chair .
我 想 你 到 站立 关闭 到 那 窗户 在后面 约翰 艾林 椅子 .

我希望你站在约翰·艾伦椅子后面的那扇窗户附近。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[doʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't leave it .
不 离开 它 .

别把它留下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [seɪ] , " ['sekstən] , [ɪts] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] , " [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
And the moment I say , " Sexton , it's warm in here , " throw open the window .
和 这 片刻 我 说 , " 塞克斯顿 , 它是 温暖的 在 这里 , " 扔 打开 这 窗户 .

而我只要说一句"塞克斯顿，这里很暖和"，就立刻打开窗户。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

" ['sekstən] , [ɪts] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] , " [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" Sexton , it's warm in here , " throw it open .
" 塞克斯顿 , 它是 温暖的 在 这里 , " 扔 它 打开 .

"塞克斯顿，这里很暖和，"把门打开。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Yes , sir , I understand .
是的 , 先生 , 我 理解 .

是的，先生，我明白了。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ['eniwʌn] [els] [sez] .
Never mind what anyone else says .
绝不 头脑 什么 任何人 别的 说道 .

别管别人怎么说。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɒn][maɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['əʊpən] .
Throw it open on my signal and throw it wide open .
扔 它 打开 在 我的 信号 和 扔 它 宽的 打开 .

听到我的信号就打开它，完全打开。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [sɜː(r)] — [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] .
But the candles , sir — they may go out .
但 这 蜡烛 , 先生 — 他们 可能 去 出去 .

但是，先生，蜡烛可能会熄灭。

['ðer] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They're **right** **close** **to** **the** **window** **.**
它们是 正确的 关闭 到 这 窗户 .

它们离窗户很近。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .
Never **mind** **the** **candles** **.**
绝不 头脑 这 蜡烛 .

别在意蜡烛。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

['nevə(r)] [maɪnd] [ðem; ðəm] — [jes] , [sɜː(r)] !
Never **mind** **them** **—** **yes** **,** **sir** **!**
绝不 头脑 他们 — 是的 , 先生 !

别理他们——是的，先生！

[['trʌmpɪts] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd]]
[**trumpets** **sound** **outside** **]**
[小号 声音 外部]

[外面响起号角声]

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['ændrəs] .
Here **comes** **Andros** **.**
这里 来 安德罗斯 .

安德罗斯来了。

[θrəʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Throw **open** **the** **door** **.**
扔 打开 这 门 .

猛地推开门。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

['nevə(r)] [maɪnd] , ['neɪθən] .
Never **mind** **,** **Nathan** **.**
绝不 头脑 , 内森 .

没事了，内森。

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **do** **it** **.**
患病的 做 它 .

我愿意做。

[juː; jʊ] [steɪ] [baɪ] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
You **stay** **by** **that** **window** **.**
你 停留 经过 那 窗户 .

你待在那扇窗户边。

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The **window** **.**
这 窗户 .

窗户。

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

['entə(r)] , ['gʌvənə(r)] ['ændrəs] .
Enter **,** **Governor** **Andros** **.**
进入 , 州长 安德罗斯 .

安德罗斯州长登场。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

['gʌvənə(r)] [triːt] — [aɪ] [naʊ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
Governor **Treat** **—** **I** **now** **call** **you** **that** **for** **the** **last** **time** **—** **will** **you** **show** **me**
州长 对待 — 我 现在 称呼 你 那 为了 这 最后的 时间 — 将要 你 展示 我
[tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] ?
to **my** **place** **?**
到 我的 地方 ?

特里特州长——这是我最后一次这样称呼你——你能带我去我的地方吗?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] .
Of **course** **,** **sir** **.**
的 课程 , 先生 .

当然可以，先生。

['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ʌʃə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] ?
Captain **Wadsworth** **,** **will** **you** **usher** **us** **to** **our** **places** **?**
队长 沃兹沃思 , 将要 你 引座员 我们 到 我们的 地方 ?

沃兹沃思船长，请您引领我们入座。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[raɪt] [ðɪs] [wei] , ['gʌvənə(r)] .
Right this way , Governor .
正确的 这 方式 , 州长 .

州长，这边请。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We have arranged this place for you .
我们 有 安排 这 地方 为了 你 .

我们已经为您安排好了这个地方。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[duː; də][wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls][hɪə(r)] ?
Do we need all the candles here ?
做 我们 需要 全部 这 蜡烛 这里 ?

我们需要这里所有的蜡烛吗?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][klɑːk] .
For you and the clerk .
为了 你 和 这 职员 .

给你和店员。

[[nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['membəz] ['entərɪŋ]]
[noise and confusion of members entering]
[噪音 和 困惑 的 成员 进入]

[成员进入时的喧闹和混乱]

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[triːt] , [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][maɪ][left] ?
Treat , will you sit at my left ?
对待 , 将要 你 坐 在 我的 左边 ?

Treat，你愿意坐在我左边吗?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
Thank you , sir !
感谢 你 , 先生 !

谢谢您，先生！

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ?
Will you call the Assembly to order ?
将要 你 称呼 这 集会 到 命令 ?

请宣布会议开始。

[triːt]
TREAT
对待

对待

['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] .
Gentlemen , will you take your places .
先生们 , 将要 你 拿 你的 地方 .

各位先生，请就座。

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['gæv(ə)l]]
[sound of gavel]
[声音 的 法槌]

[法槌声]

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] !
The Assembly will please come to order !
这 集会 将要 请 来 到 命令 !

请集会开始！

[['kwaɪət]] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [met] [hɪə(r)]
[quiet] In accordance with the command of His Majesty we are met here
[安静的] 在 根据 和 这 命令 的 他的 威严 我们 是 遇见 这里
[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɒləni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] ,
to surrender the government of the Connecticut Colony to the Royal Governor ,
到 投降 这 政府 的 这 康涅狄格州 殖民地 到 这 皇家 州长 ,

[安静] 遵照陛下的命令，我们在此集会，将康涅狄格殖民地的统治权移交给皇家总督。

[sɜː(r)] ['edmənd] ['ændrəs] .
Sir Edmund Andros .
先生 埃德蒙 安德罗斯 .

埃德蒙·安德罗斯爵士。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] ,
On behalf of this Assembly , I have the honor , sir ,
在 代表 的 这 集会 , 我 有 这 荣誉 , 先生 ,

我谨代表议会，向先生致以崇高的敬意。

[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

to	welcome	you	and	assure	you	of	our	submission	to	His	Majesty's
到	欢迎	你	和	保证	你	的	我们的	提交	到	他的	陛下的

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

欢迎各位来宾，并向你们保证我们将服从陛下的命令。

[wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]

We	have	ever	been	a	loyal	and	a	law	-	abiding
我们	有	曾经	到过	一个	忠诚	和	一个	法律	-	遵守

我们一直都是忠诚守法的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[wiː; wi] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [wɪð] [rɪ'gret] ;

We	surrender	the	prerogatives	of	government	under	our	charter	with	regret	;
我们	投降	这	特权	的	政府	在下面	我们的	宪章	和	后悔	;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mændz] ,

but	His	Majesty	commands	,
但	他的	威严	命令	,

我们遗憾地放弃宪章赋予我们的政府特权；但陛下命令，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] , [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ə'beɪ] .

and	we	,	his	loyal	subjects	,	have	nought	to	do	but	obey	.
和	我们	,	他的	忠诚	主题	,	有	零	到	做	但	服从	.

而我们，作为他忠实的臣民，除了服从别无他法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

We	are	,	sir	,	yours	to	command	.
我们	是	,	先生	,	你的	到	命令	.

先生，我们听候您的差遣。

[ɔːl] [[tʃɪəz]]

ALL	[	cheers	]
全部	[	干杯	]

全体[欢呼]

['ændrəs]

ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [triːt] .

Thank	you	,	Master	Treat	.
感谢	你	,	掌握	对待	.

谢谢你，美食大师。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəbli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

I	am	agreeably	pleased	at	the	expression	of	obedience	.
我	是	欣然	高兴	在	这	表达	的	服从	.

我对这种服从的表现感到非常高兴。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][aɪ][ˌhɪə'baɪ] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv]

In	the	name	of	His	Majesty	I	hereby	take	command	of	the	colony	of
在	这	姓名	的	他的	威严	我	特此	拿	命令	的	这	殖民地	的

[kə'netɪkət] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,

Connecticut	and	order	it	joined	to	the	colony	of	Massachusetts	Bay	,
康涅狄格州	和	命令	它	加入	到	这	殖民地	的	马萨诸塞州	湾	,

奉国王陛下之名，我特此接管康涅狄格殖民地，并下令将其并入马萨诸塞湾殖民地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] .

of	which	you	shall	henceforth	be	a	part	.
的	哪个	你	将	今后	是	一个	部分	.

从此以后，你将成为其中的一员。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['serəməni]

you	have	only	to	surrender	the	charter	to	me	to	complete	the	ceremony
你	有	仅有的	到	投降	这	宪章	到	我	到	完全的	这	仪式

[ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

of	submission	to	the	order	of	His	Majesty	.
的	提交	到	这	命令	的	他的	威严	.

你只需将特许状交给我，即可完成向陛下臣服的仪式。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]['sɪgnɪfaɪd]['aʊə(r)] [səb'mɪʃn] .

But	,	sir	,	we	have	signified	our	submission	.
但	,	先生	,	我们	有	表示	我们的	提交	.

但是，先生，我们已经表示服从。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

The	surrender	of	the	charter	is	quite	another	thing	.
这	投降	的	这	宪章	是	相当	其他	事物	.

放弃宪章则是另一回事。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[haʊ] [səʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːfitid] ['əʊnli] [θruː] [djuː] ['prəʊses][ɒv; əv]

It	was	granted	in	perpetuity	,	to	be	forfeited	only	through	due	process	of
它	曾是	的确	在	永续	,	到	是	丧失	仅有的	通过	到期的	过程	的

[lɔː] .

law	.
法律	.

该权利永久有效，只有通过正当的法律程序才能被剥夺。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [sɜː(r)] ,
Have you not been informed , sir ,
有 你 不是 到过 知情的 , 先生 ,

先生，您没有收到通知吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv][kwəʊ][wə'rɑːntoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɒz; wəz] [traɪd]
that a writ of quo warranto issued in the proper courts of England was tried
那 一个 写 的 如此 担保 发布 在 这 恰当的 法院 的 英格兰 曾是 尝试
[ænd; ənd] [went] [baɪ] [dɪ'fɔːlt] [lɑːst] ['februəri] ?
and went by default last February ?
和 去 经过 默认 最后的 二月 ?

去年二月，在英国适当法院签发的质询令状已进行审理，但因缺席而结案?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[lɑːst] ['februəri] ?
Last February ?
最后的 二月 ?

去年二月?

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] !
Indeed , sir !
的确 , 先生 !

确实如此，先生!

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['eni] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
We had no knowledge that any action was brought against it .
我们 有 不 知识 那 任何 行动 曾是 带来 反对 它 .

我们事先并不知道曾有人对它提起诉讼。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ?
Who was the complainant ?
WHO 曾是 这 投诉人 ?

投诉人是谁?

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[aɪ][wɒz; wəz] !
I was !
我 曾是 !

没错!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[triːt]
TREAT
对待

对待

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
You , **sir** **?**
你 , 先生 ?

先生，是您吗?

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][aɪ'd][get]
Indeed , **you** **seem** **to** **have** **forgotten** **an** **occasion** **when** **I** **promised** **you** **I'd** **get**
的确 , 你 似乎 到 有 被遗忘的 一个 场合 什么时候 我 承诺 你 ID 得到
[jɔː(r); jə(r)]['tʃɑːtə(r)] .
your **charter** **.**
你的 宪章 .

的确，你似乎忘记了我曾答应过你我会帮你拿到包机的那件事。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , **sir** **!**
不 , 先生 !

不，先生!

[ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Unfortunately **I** **still** **remember** **it** **!**
很遗憾 我 仍然 记住 它 !

不幸的是，我至今还记得这件事!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːt] ['ɔːdə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tʃɑːtə(r)] ['fɔːfɪt] ,
I **have** **here** **the** **original** **court** **order** **,** **declaring** **your** **charter** **forfeit** **,**
我 有 这里 这 原来的 法庭 命令 , 声明 你的 宪章 丧失 ,

我这里有法院的原始判决书，上面宣布你的特许经营权被没收。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
and **I** **shall** **now** **trouble** **your** **Charter** **Committee** **to** **produce** **the** **original**
和 我 将 现在 麻烦 你的 宪章 委员会 到 生产 这 原来的
['dɒkjumənt] .
document **.**
文档 .

现在我将麻烦你们的宪章委员会拿出原件。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[wʌn]['məʊmənt] , [sɜː(r)] .
One **moment** **,** **sir** **.**
一 片刻 , 先生 .

稍等片刻，先生。

[hæz; həz] [nɒt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:]

Has	not	every	Englishman	a	right	to	defend	his	case	before	a	court	of	law
有	不是	每一个	英国人	一个	正确的	到	保卫	他的	案件	前	一个	法庭	的	法律

?

?

?

难道每个英国人没有权利在法庭上为自己辩护吗?

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

Of	course	—	you	had	such	a	chance	and	failed	to	appear	.
的	课程	—	你	有	这样的	一个	机会	和	失败的	到	出现	.

当然——你本来有这样的机会，却没来。

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

We	had	no	notice	of	the	action	.
我们	有	不	注意	的	这	行动	.

我们事先毫不知情。

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[ðæts] [nɒt][maɪ] [fɔ:lt] .

That's	not	my	fault	.
那就是	不是	我的	过错	.

那不是我的错。

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz][ɪn]['erə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'pi:l] .

The	court	is	in	error	,	and	we	shall	appeal	.
这	法庭	是	在	错误	,	和	我们	将	上诉	.

法院判决有误，我们将提起上诉。

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[ə'pi:l] [ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət][prə'dju:s][ðə; ði]['tʃɑ:tə(r)] .

Appeal	all	you	like	;	but	produce	the	charter	.
上诉	全部	你	喜欢	;	但	生产	这	宪章	.

你可以尽情申诉，但请拿出章程。

[tri:t]

TREAT

对待

对待

[wiː; wi][duː; də][səʊ]['ʌndə(r)]['prəʊtest] .

We	do	so	under	protest	.
我们	做	所以	在下面	反对	.

我们是在抗议的情况下这样做的。

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[ɑː] , ['veri] [wel] .

Ah	,	very	well	.
啊	,	非常	出色地	.

哦，很好。

[ai][keə(r)][nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]['prəʊtest] .

I	care	not	how	much	you	protest	.
我	关心	不是	如何	很多	你	反对	.

我不在乎你怎么抗议。

[wʌns] [ai][get][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] , [ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Once	I	get	the	charter	,	I	can	assure	you	,	you'll	never	see	it	again	.
一次	我	得到	这	宪章	,	我	能	保证	你	,	你会	绝不	看	它	再次	.

一旦我拿到包机，我可以向你保证，你再也见不到它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[triːt]

TREAT

对待

对待

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] !

But	,	sir	!
但	,	先生	!

但是，先生！

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[prə'djuːs][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] .

Produce	the	charter	.
生产	这	宪章	.

制定章程。

[triːt]

TREAT

对待

对待

['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [pleɪs] [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Captain	Wadsworth	,	place	the	charter	on	the	table	.
队长	沃兹沃思	,	地方	这	宪章	在	这	桌子	.

沃兹沃思船长，把航海合同放在桌子上。

['wɒdzˌwɜːrθ]

WADSWORTH

沃兹沃思

沃兹沃思

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
Here it is , sir .
这里 它 是 , 先生 .

先生，给您。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɑː] — [æt; ət][lɑːst] !
Ah — at last !
啊 — 在 最后的 !

啊——终于!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[wʌn]['məʊmənt] , [sɜː(r)] .
One moment , sir .
一 片刻 , 先生 .

稍等片刻，先生。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[wɪl] [juː; jʊ][fɜːst] [saɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪ] [biː; bi]
Will you first sign the receipt for the charter , so that the committee may be
将要 你 第一的 符号 这 收据 为了 这 宪章 , 所以 那 这 委员会 可能 是
[prə'tektɪd] ?
protected ?
受保护 ?

您能否先签署章程收据，以便保护委员会的利益?

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Why , certainly , if you wish .
为什么 , 当然 , 如果 你 希望 .

当然可以，如果你愿意的话。

[ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
It's no matter ; but I'll do it .
它是 不 事情 ; 但 患病的 做 它 .

没关系，但我会做的。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [kwɪl] , [klɑːk] .
Give me your quill , clerk .
给 我 你的 鹅毛笔 , 职员 .

把你的羽毛笔给我，办事员。

['ælɪn]
ALLYN
艾琳

艾琳

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
Here you are , sir — and paper .
这里 你 是 , 先生 — 和 纸 .

先生，给您——还有纸。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌeɪtʃ 'em] — " [rɪ'siːvd] — ['tʃɑːtə(r)] — [saɪnd] " — [ðeə(r)] —
Hm — " received — charter — signed " — there —
嗯 — " 已收到 — 宪章 — 签名 " — 那里 —

嗯——"已收到——章程——已签署"——那里——

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

['sekstən] , [ɪts] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] !
Sexton , it's warm in here !
塞克斯顿 , 它是 温暖的 在 这里 !

塞克斯顿，这里很暖和！

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[[nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ]]
[noise of window]
[噪音 的 窗户]

[窗户声]

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[heɪ] , [ðə; ði] [laɪts] !
Hey , the lights !
嘿 , 这 灯 !

嘿，灯光！

[kwɪk] , [wʌts] ['hæpənd] ?
Quick , what's happened ?
快的 , 是什么 发生 ?

快，发生什么事了?

[laɪts] ! [laɪts] !
Lights ! Lights !
灯 ! 灯 !

灯光！灯光!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæv; həv][ɔːl] [bləʊn] [aʊt] !
The candles have all blown out !
这 蜡烛 有 全部 吹 出去 !

蜡烛都熄灭了!

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
Put down the window !
放 向下 这 窗户 !

把车窗摇下来!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
What's the matter — [etc .]
是什么 这 事情 — [ETC .]

出什么事了——[等等]

[[ˌeksklə'meiʃən] [kən'tɪnjuː] [θruː] [ðə; ði] [siːn]]
[exclamations continue through the scene]
[感叹词 继续 通过 这 场景]

[场景中感叹声不断]

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[pʊt] [ðæt] ['wɪndəʊ] [daʊn] !
Put that window down !
放 那 窗户 向下 !

把窗户摇下来!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
What are you trying to do ?
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] .
Why , sir , it was warm .
为什么 , 先生 , 它 曾是 温暖的 .

先生，天气很暖和。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !
Put it down , I say !
放 它 向下 , 我 说 !

放下它!

[lait] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls] !
Light those candles !
光 那些 蜡烛 !

点燃蜡烛!

[wɒt] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
What foolishness is this ?
什么 愚蠢 是 这 ?

这是什么愚蠢的行为?

[lait] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls] , [aɪ] [seɪ] !
Light those candles , I say !
光 那些 蜡烛 , 我 说 !

我说，点燃那些蜡烛吧!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

['sekstən]
SEXTON
教堂司事

塞克斯顿

[jes] , [sɜː(r)] , [æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] !
Yes , sir , at once , sir !
是的 , 先生 , 在 一次 , 先生 !

是的，先生，马上就办!

[[nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn]]
[noise of window going down]
[噪音 的 窗户 去 向下]

[窗户下降的声音]

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [aɪl] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
Here , sir , I'll light the candles .
这里 , 先生 , 患病的 光 这 蜡烛 .

先生，我来点蜡烛。

[aɪm] [raɪt] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
I'm right sorry , sir .
我是 正确的 对不起 , 先生 .

对不起，先生。

[naʊ] , [weə(r)] [dɪd][ai][pʊt][maɪ][flɪnt] ?
Now , where did I put my flint ?
现在 , 在哪里 做过 我 放 我的 燧石 ?

我的打火石放哪儿了?

[ɑː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Ah , here it is .
啊 , 这里 它 是 .

啊，找到了。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .

There	**you**	**are**	**,**	**sir**	**.**
那里	你	是	,	先生	.

先生，您在这里。

[aɪm] [raɪt] ['sɒri] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] , [sɜː(r)] .

I'm	**right**	**sorry**	**I**	**put**	**you**	**out**	**,**	**sir**	**.**
我是	正确的	对不起	我	放	你	出去	,	先生	.

对不起，打扰您了，先生。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] —

I	**didn't**	**think**	**—**
我	没有	思考	—

我当时没想——

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[fuːl] !

Fool !

傻子 !

傻子!

[naʊ] , [triːt] , [hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)] .

Now	**,**	**Treat**	**,**	**hand**	**me**	**the**	**charter**	**.**
现在	,	对待	,	手	我	这	宪章	.

特里特，把包机给我。

[triːt]

TREAT

对待

对待

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)] — [waɪ] , [sɜː(r)] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**charter**	**—**	**why**	**,**	**sir**	**—**	**you**	**had**	**it**	**.**
这	宪章	—	为什么	,	先生	—	你	有	它	.

章程——先生——您拥有它。

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	**it**	**?**
有	它	?

有吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[triːt]

TREAT

对待

对待

[waɪ] , [sɜː(r)] !

Why	**,**	**sir**	**!**
为什么	,	先生	!

为什么，先生!

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

I	saw	you	put	your	hand	on	it	the	moment	the	lights	went	out	.
我	锯	你	放	你的	手	在	它	这	片刻	这	灯	去	出去	.

灯灭的那一刻，我看到你把手放在了上面。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɪn'diːd] [ai] [dɪd] [nɒt] .

Indeed	I	did	not	.
的确	我	做过	不是	.

事实上，我没有。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] !

Give	it	here	!
给	它	这里	!

给我!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[bʌt; bət] , [sɜː(r)]

But	,	sir
但	,	先生

但是，先生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[heɪ] — [juː; jʊ] — ['kæptɪn] —

Hey	—	you	—	Captain	—
嘿	—	你	—	队长	—

嘿——你——船长——

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[sɜː(r)] !

Sir	!
先生	!

先生!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

['wɒdzˌwɜːrθ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] !

Wadsworth	,	give	me	the	charter	!
沃兹沃思	,	给	我	这	宪章	!

沃兹沃思，把特许状给我!

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**,**	**sir**	**,**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**.**
但	,	先生	,	我	给予	它	到	你	.

但是，先生，我已经把它给了您。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] !

You	**did**	**not**	**!**
你	做过	不是	!

你没有!

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

But	**I**	**have**	**here**	**your**	**receipt**	**for**	**it**	**!**
但	我	有	这里	你的	收据	为了	它	!

但我这里有你的收据!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [rɪ'siːt] !

Give	**me**	**back**	**that**	**receipt**	**!**
给	我	后退	那	收据	!

把收据还给我!

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜː(r)] .

I	**shall**	**certainly**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**sir**	**.**
我	将	当然	做	没有什么	的	这	种类	,	先生	.

先生，我绝不会做那种事。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] ; [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	**gave**	**you**	**the**	**charter**	**;**	**you**	**gave**	**me**	**this**	**receipt**	**for**	**it**	**.**
我	给予	你	这	宪章	;	你	给予	我	这	收据	为了	它	.

我把包机给了你，你给了我这张收据。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] ['twenti] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] !

I	**have**	**here**	**twenty**	**witnesses**	**to**	**the**	**transaction**	**!**
我	有	这里	二十	证人	到	这	交易	!

我这里有二十名交易见证人!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[aɪm] ['biːɪŋ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] !
I'm **being** **tricked** **!**
我是 存在 被骗了 !

我被骗了!

[ai] [seɪ] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['tʃɑːtə(r)] .
I **say** **I** **will** **have** **that** **charter** **.**
我 说 我 将要 有 那 宪章 .

我说我会拿到那份包机。

[ɪts] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
It's **somewhere** **here** **,** **and** **I'll** **have** **it** **.**
它是 某处 这里 , 和 患病的 有 它 .

它就在这附近，我一定会找到的。

[['kɔːlɪŋ]]
[**calling** **]**
[呼叫]

[呼叫]

['kɜːn(ə)l] [blaɪ] !
Colonel **Bligh** **!**
上校 布莱 !

布莱上校!

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[['dɪstəns]]
[**distance** **]**
[距离]

[距离]

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[sə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] .
Surround **this** **place** **with** **your** **soldiers** **.**
环绕 这 地方 和 你的 士兵 .

用你的士兵包围这里。

[doʊnt][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [liːv] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sɜːrtʃt] !
Don't **let** **a** **single** **man** **leave** **until** **he** **has** **been** **searched** **!**
不 让 一个 单身的 男人 离开 直到 他 有 到过 搜索 !

搜身之前，不许放任何人离开!

[triːt]
TREAT
对待

对待

[sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] !
Sir **,** **this** **is** **illegal** **!**
先生 , 这 是 非法的 !

先生，这是违法的!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sɜːtʃ] ['wɒrənts] !
You have no search warrants !
你 有 不 搜索 逮捕令 !

你们没有搜查令!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ɪts] ['liːg(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .
I'll do it whether it's legal or not .
患病的 做 它 无论 它是 合法的 或者 不是 .

不管合法与否，我都会去做。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['tʃɑːtə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['evri] [spɒt][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
I'll have that charter , I tell you , if I have to search every spot in this town !
患病的 有 那 宪章 , 我 告诉 你 , 如果 我 有 到 搜索 每一个 点 在 这 镇 !

我告诉你，就算要我把镇上的每个角落都搜一遍，我也一定要拿到那份包机!

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll have it , I say I'll have it .
患病的 有 它 , 我 说 患病的 有 它 .

我要了，我说我要了。

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪt] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] .
And so the great search began .
和 所以 这 伟大的 搜索 开始 .

于是，大搜寻开始了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
All that night and into the next day the Governor , the Colonel ,
全部 那 夜晚 和 进入 这 下一个 天 这 州长 , 这 上校 ,

整个晚上以及第二天，州长、上校.....

[ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊldʒəz] [sɜːrtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɑːtə(r)] .
and their soldiers searched high and low for the missing charter .
和 他们的 士兵 搜索 高的 和 低的 为了 这 丢失的 宪章 .

他们的士兵四处搜寻丢失的宪章。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['wɪliz] ,
At last they came to the house of Charles Willys ,
在 最后的 他们 来了 到 这 房子 的 查尔斯 威利斯 ,

最后，他们来到了查尔斯·威利斯的家。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [leɪ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] .
in front of which stood the great oak in which the charter lay safely hidden .
在 正面 的 哪个 站立 这 伟大的 橡木 在 哪个 这 宪章 躺 安全 隐 .

在它前面矗立着一棵大橡树，宪章就安全地藏在树干里。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ?
Who lives here ?
WHO 生活 这里 ?

这里住着谁?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['wɪliz] !
This is the home of Charles Willys !
这 是 这 家 的 查尔斯 威利斯 !

这里是查尔斯·威利斯的家!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [kə'mɪti] , [eɪ] ?
One of the Charter Committee , eh ?
一 的 这 宪章 委员会 , 嗯 ?

是宪章委员会的成员之一吗?

[triːt]
TREAT
对待

对待

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[sɜːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] , ['kɜːn(ə)l] .
Search this place inside and out , Colonel .
搜索 这 地方 里面 和 出去 , 上校 .

上校，把这里里里外外都搜一遍。

[doʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'tɜːnd] .
Don't leave a thing unturned .
不 离开 一个 事物 未翻阅 .

不要留下任何悬念。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] !
Very good , sir !
非常 好的 , 先生 !

非常好，先生！

[sɜːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] , ['kæptɪn] — ['θʌrəli] .
Search this place , Captain — thoroughly .
搜索 这 地方 , 队长 — 彻底 .

船长，仔细搜查这里。

[teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [flɔːz] , [dɪg][ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][ʌp'həʊlstəri] [ɒf] [ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Tear up the floors , dig up the garden , rip the upholstery off the furniture ,
撕 向上 这 楼层 , 挖 向上 这 花园 , 撕裂 这 室内装潢 离开 这 家具 ,

掀翻地板，翻耕花园，撕掉家具上的装饰布，

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] ['tʃɑːtə(r)] !
but find that charter !
但 寻找 那 宪章 !

但要找到那份包机！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜː(r)] . ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Yes , sir . Follow me !
是的 , 先生 . 跟随 我 !

是的，先生。跟我来！

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Bring out the master of the house .
带来 出去 这 掌握 的 这 房子 .

把这家的主人带出来。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][doʊnt] [muːv] !
The rest of you back up against this tree and don't move !
这 休息 的 你 后退 向上 反对 这 树 和 不 移动 !

你们其他人背靠着这棵树站好，别动！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[triːt]
TREAT
对待

对待

[sɜː(r)] , [aɪ]['prəʊtest] [ə'gen] —
Sir , I protest again —
先生 , 我 反对 再次 —

先生，我再次提出抗议——

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

['prəʊtest][ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk] .
Protest **all** **you** **like** **.**
反对 全部 你 喜欢 .

你想抗议就抗议吧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [gʊd] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [prə'dju:s] [ðæt] ['tʃɑ:tə(r)] .
It **will** **do** **you** **no** **good** **until** **you** **produce** **that** **charter** **.**
它 将要 做 你 不 好的 直到 你 生产 那 宪章 .

你不拿出那份章程，这一切都毫无用处。

[tri:t]
TREAT
对待

对待

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I **don't** **know** **where** **it** **is** **.**
我 不 知道 在哪里 它 是 .

我不知道它在哪里。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l][ai] [nəʊ] .
You **had** **it** **,** **that's** **all** **I** **know** **.**
你 有 它 , 那就是 全部 我 知道 .

你曾经拥有过它，我只知道这些。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [fɔ:lt] .
If **you** **lost** **it** **,** **it** **is** **not** **our** **fault** **.**
如果 你 丢失的 它 , 它 是 不是 我们的 过错 .

如果你弄丢了，那不是我们的错。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[blaɪ] [[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]]
BLIGH **[** **a** **little** **distance** **]**
布莱 [一个 小的 距离]

布莱（稍远）

[hɪrz] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:(r)] .
Here's **the** **master** **of** **the** **house** **,** **sir** **.**
这里是 这 掌握 的 这 房子 , 先生 .

这位是这家的主人，先生。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɑ:] , [ɪn'di:d] !
Ah **,** **indeed** **!**
啊 , 的确 !

啊，确实如此!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɑːstə(r)] ['wɪliz] ?

Are	you	Master	Willys	?
是	你	掌握	威利斯	?

你是威利斯大师吗?

['wɪliz]

WILLYS

威利斯

威利斯

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] ?

Where	is	the	charter	?
在哪里	是	这	宪章	?

章程在哪里?

['wɪliz]

WILLYS

威利斯

威利斯

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?

Your	pardon	,	sir	,	but	how	should	I	know	?
你的	赦免	,	先生	,	但	如何	应该	我	知道	?

恕我冒昧，先生，我怎么会知道呢?

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] [kə'mɪti] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

You	were	a	member	of	the	Charter	Committee	,	were	you	not	?
你	是	一个	成员	的	这	宪章	委员会	,	是	你	不是	?

您曾是宪章委员会的成员，对吗?

['wɪliz]

WILLYS

威利斯

威利斯

[ai][wɒz; wəz] !

I	was	!
我	曾是	!

没错!

['ændrəs]

ANDROS

安德罗斯

安德罗斯

[ðen] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	where	is	it	?
然后	在哪里	是	它	?

那它在哪儿?

['wɪliz]
WILLYS
威利斯

威利斯

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] —
I am informed that the charter —
我 是 知情的 那 这 宪章 —

据我所知，该宪章——

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['wɪliz]
WILLYS
威利斯

威利斯

[wɒz; wəz] [pleɪst] —
Was placed —
曾是 放置 —

被安置——

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[jes] — [jes] —
Yes — yes —
是的 — 是的 —

是的——是的——

['wɪliz]
WILLYS
威利斯

威利斯

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] !
In your hands !
在 你的 双手 !

就在你手中!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[sɜ:(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðæt] [ˈtʃɑːtə(r)] [ɪz] —
If **you** **don't** **tell** **me** **where** **that** **charter** **is** **—**
如果 你 不 告诉 我 在哪里 那 宪章 是 —

如果你不告诉我那份包机在哪里——

['wɪliz]
WILLYS
威利斯

威利斯

[wɒt] [ðen] , [sɜː(r)] ?
What **then** **,** **sir** **?**
什么 然后 , 先生 ?

那么，先生，接下来呢?

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [əʊk] [triː] ?
Do **you** **see** **this** **oak** **tree** **?**
做 你 看 这 橡木 树 ?

你看到这棵橡树了吗?

['wɪliz]
WILLYS
威利斯

威利斯

[aɪm][nɒt][blaɪnd] , [sɜː(r)] .
I'm **not** **blind** **,** **sir** **.**
我是 不是 瞎的 , 先生 .

先生，我没瞎。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌŋ] [ʌp] — [strʌŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌŋ] [ʌp][ɪn]
I'll **have** **you** **strung** **up** **—** **strung** **up** **in** **it** **,** **sir** **;** **I'll** **have** **you** **strung** **up** **in**
患病的 有 你 串 向上 — 串 向上 在 它 , 先生 ; 患病的 有 你 串 向上 在
[ˌaɪ ˈtiː] !
it **!**
它 !

我会让你被吊起来——先生，我会把你吊起来；我会把你吊起来!

['wɪliz]
WILLYS
威利斯

威利斯

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [triː] [pəˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] , [sɜː(r)] !
I **should** **hate** **to** **have** **such** **a** **fine** **tree** **perverted** **to** **such** **a** **purpose** **,** **sir** **!**
我 应该 恨 到 有 这样的 一个 美好的 树 变态 到 这样的 一个 目的 , 先生 !

先生，我实在不愿看到这么美丽的树木被用于这种用途!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [wʊd] !
You **would** **!**
你 会 !

你会的!

['kɜːn(ə)l] [blaɪ] !
Colonel **Bligh** **!**
上校 布莱 !

布莱上校!

['kɜːn(ə)l] !
Colonel **!**
上校 !

上校!

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[['dɪstəns]]
[**distance** **]**
[距离]

[距离]

[jes] , ['gʌvənə(r)] !
Yes **,** **Governor** **!**
是的 , 州长 !

是的，州长!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[send] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] !
Send **me** **half** **a** **dozen** **soldiers** **and** **a** **stout** **rope** **!**
发送 我 一半 一个 打 士兵 和 一个 肥硕 绳索 !

给我派六个士兵和一根结实的绳子!

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拯救康涅狄格州的那棵树(The Tree That Saved Connecticut)

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [pə'hæps] [wiːl; wil] [get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
Now perhaps we'll get something from you .
现在 也许 出色地 得到 某物 从 你 .

现在或许我们能从你那里得到些什么了。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [hæŋd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [staʊt]
Will you tell me or will you be hanged by your thumbs from that stout
将要 你 告诉 我 或者 将要 你 是 绞刑 经过 你的 拇指 从 那 肥硕
[lɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɪz] ?
limb up there until you are ready to tell me where the charter is ?
肢 向上 那里 直到 你 是 准备好 到 告诉 我 在哪里 这 宪章 是 ?

你到底要不要告诉我？不然我就把你倒吊在那根粗壮的树枝上，直到你告诉我宪章在哪为止!

[triːt]
TREAT
对待

对待

['gʌvənə(r)] ['ændrəs] , [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒ] .
Governor Andros , I fear you have forgotten yourself in your rage .
州长 安德罗斯 , 我 害怕 你 有 被遗忘的 你自己 在 你的 愤怒 .

安德罗斯州长，恐怕您在愤怒中失去了理智。

['mɑːstə(r)] ['wɪliz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [miːt]
Master Willys is entitled to a trial before any such punishment can be meted
掌握 威利斯 是 标题 到 一个 审判 前 任何 这样的 惩罚 能 是 已记录
[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

在对威利斯少爷施以任何此类惩罚之前，他有权获得审判。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

['saɪləns] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [strʌŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] !
Silence , or I'll have you strung up with him !
沉默 , 或者 患病的 有 你 串 向上 和 他 !

闭嘴，否则我就把你和他一起吊起来!

[gæd] , [sɜː(r)] , [aɪl] [fɪl] [ðɪs] [əʊk] [triː] [wɪð] [stɪf] - [nekt] [rɪ'beljəs] [kə'netɪkət] [men] , [bʌt; bət]
Gad , sir , I'll fill this oak tree with stiff - necked rebellious Connecticut men , but
加德 , 先生 , 患病的 充满 这 橡木 树 和 僵硬的 - 颈部 叛逆的 康涅狄格州 男人 , 但
[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['tʃɑːtə(r)] !
I'll have that charter !
患病的 有 那 宪章 !

天哪，先生，我愿让这棵橡树上长满桀骜不驯的康涅狄格州人，但我一定要得到那份特许状！

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] , [sɜː(r)] !
Here are your men , sir !
这里 是 你的 男人 , 先生 !

先生，您的人马在这里！

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][klaɪm] [ðæt] [əʊk] [triː] .
One of you climb that oak tree .
一 的 你 爬 那 橡木 树 .

你们其中一人爬上那棵橡树。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] .
Here , you , Sergeant .
这里 , 你 , 军士 .

给你，中士。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd][ðeə(r)] .
Give him a hand there .
给 他 一个 手 那里 .

帮他一把。

[[saʊnd] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:]] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
[sound of starting to climb the tree] Have the men found anything in the
[声音 的 开始 到 爬 这 树] 有 这 男人 成立 任何事物 在 这
[haʊs] , ['kɜ:n(ə)l] ?
house , Colonel ?
房子 , 上校 ?

[开始爬树的声音] 上校，那些人在房子里找到什么了吗?

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜ:(r)] !
Not a thing , sir !
不是 一个 事物 , 先生 !

什么都没有，先生!

['wɒdzˌwɜ:rθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[lʊk] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .
Look here , sir .
看 这里 , 先生 .

先生，请看这里。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɑ:] , ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜ:rθ] .
Ah , Captain Wadsworth .
啊 , 队长 沃兹沃思 .

啊，沃兹沃思上尉。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
Have you something to say ?
有 你 某物 到 说 ?

你有什么要说的吗?

['wɒdzˌwɜ:rθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ai] [hæv; həv] , [sɜ:(r)] .
I have , sir .
我 有 , 先生 .

我有，先生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[spiːk] [aʊt] .
Speak **out** **.**
说话 出去 .

说出你的想法。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[tel] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Tell **those** **men** **to** **stay** **out** **of** **that** **tree** **and** **I'll** **tell** **you** **.**
告诉 那些 男人 到 停留 出去 的 那 树 和 患病的 告诉 你 .

告诉那些人别再爬那棵树，我就告诉你。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ɔːl] [raɪt] , ['sɑːdʒənt] , [kʌm] [daʊn] .
All **right** **,** **Sergeant** **,** **come** **down** **.**
全部 正确的 , 军士 , 来 向下 .

好了，中士，下来吧。

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [skeəd] [ðem; ðəm] .
I **thought** **we'd** **get** **something** **out** **of** **them** **if** **we** **scared** **them** **.**
我 想法 我们会 得到 某物 出去 的 他们 如果 我们 害怕的 他们 .

我以为吓唬他们就能从他们嘴里套出点什么。

[wel] , ['kæptɪn] ?
Well **,** **Captain** **?**
出色地 , 队长 ?

船长，您好?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [klɪə(r)] .
Sir **,** **you** **have** **lost** **the** **charter** **;** **that** **is** **clear** **.**
先生 , 你 有 丢失的 这 宪章 ; 那 是 清除 .

先生，您已经失去了包机，这一点很清楚。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just **a** **minute** **.**
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	lost	it	.
你	有	丢失的	它	.

你把它弄丢了。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

You	also	have	given	us	your	receipt	for	it	;	therefore	you	should
你	还	有	给定	我们	你的	收据	为了	它	;	所以	你	应该

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

您已经把收据给了我们，所以您应该保留着收据。

['ændrəs]

ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	intend	to	have	it	.
和	我	打算	到	有	它	.

我打算拥有它。

['wɒdzˌwɜːrθ]

WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[juː; jʊ][kænt] .

You	can't	.
你	不能	.

你不能。

[ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðæt] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai][prə'pəʊz] .

I	can	assure	you	of	that	,	but	here	is	what	I	propose	.
我	能	保证	你	的	那	,	但	这里	是	什么	我	提出	.

我可以向你保证这一点，但我的建议是这样的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [ðɪs]

The	committee	is	willing	to	turn	over	the	receipt	to	you	if	you	will	stop	this
这	委员会	是	愿意的	到	转动	超过	这	收据	到	你	如果	你	将要	停止	这

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kænt][faɪnd] .

foolish	and	destructive	search	for	something	you	can't	find	.
愚蠢	和	破坏性的	搜索	为了	某物	你	不能	寻找	.

如果你停止这种愚蠢且具有破坏性地寻找你根本找不到的东西，委员会愿意把收据交给你。

['ændrəs]

ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['sɑːdʒənt] , [gəʊ][ʌp] [ðæt] [triː] [ə'gen] .

Sergeant	,	go	up	that	tree	again	.
军士	,	去	向上	那	树	再次	.

中士，再爬上那棵树。

[wiːl; wil] [strɪŋ] [ðiːz] ['feloʊz] [ʌp] .
We'll **string** **these** **fellows** **up** **.**
出色地 细绳 这些 伙伴们 向上 .

我们要把这些家伙吊死。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ɑː] , ['veri] [wel] , [ðen] .
Ah **,** **very** **well** **,** **then** **.**
啊 , 非常 出色地 , 然后 .

哦，好吧。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But **,** **sir** **,**
但 , 先生 ,

但是，先生，

[jʊl] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get]
you'll **look** **very** **foolish** **when** **you** **report** **to** **the** **Privy** **Council** **that** **you** **did** **not** **get**
你会 看 非常 愚蠢 什么时候 你 报告 到 这 私处 理事会 那 你 做过 不是 得到
[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ,
the **charter** **,**
这 宪章 ,

当你向枢密院报告你没有获得特许状时，你会显得非常愚蠢。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [saɪnd] [rɪ'siːt] !
and **we** **produce** **your** **signed** **receipt** **!**
和 我们 生产 你的 签名 收据 !

我们会为您出具签名收据!

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[wɒt] ? — [ˌeɪtʃ 'em]
What **?** **—** **Hm**
什么 ? — 嗯

什么？——嗯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[triːt]
TREAT
对待

对待

[jes] , [ɪn'diːd] , ['gʌvənə(r)] .
Yes **,** **indeed** **,** **Governor** **.**
是的 , 的确 , 州长 .

是的，州长先生。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
How **will** **you** **explain** **that** **to** **the** **King** **?**
如何 将要 你 解释 那 到 这 国王 ?

你打算如何向国王解释这件事?

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ɑː] — ['veri] [wel] [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] .
Ah — very well then , give me the receipt and I'll leave .
啊 — 非常 出色地 然后 , 给 我 这 收据 和 患病的 离开 .

哦——好吧，把收据给我，我就走了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)]['tʃɑːtə(r)] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] .
After all , your charter will do you no good .
后 全部 , 你的 宪章 将要 做 你 不 好的 .

毕竟，你的包机对你没有任何好处。

[ɪts] [rɪ'vəʊkt] .
It's revoked .
它是 撤销 .

已被撤销。

[triːt]
TREAT
对待

对待

[ɪg'zæktli] !
Exactly !
确切地 !

确切地!

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] , ['gʌvənə(r)] ['ændrəs] .
That's a very sensible view to take , Governor Andros .
那就是 一个 非常 明智的 看法 到 拿 , 州长 安德罗斯 .

安德罗斯州长，您的观点非常明智。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːt] , [sɜː(r)] .
Here is the receipt , sir .
这里 是 这 收据 , 先生 .

先生，这是收据。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] , [sɜː(r)] .
You're **very** **welcome** **,** **sir** **.**
你是 非常 欢迎 , 先生 .

不客气，先生。

['ændrəs]
ANDROS
安德罗斯

安德罗斯

['kɜːn(ə)l] [blaɪ] , [drɔː] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
Colonel **Bligh** **,** **draw** **up** **your** **guard** **and** **prepare** **to** **return** **to** **Boston** **.**
上校 布莱 , 画 向上 你的 警卫 和 准备 到 返回 到 波士顿 .

布莱上校，集合你的卫队，准备返回波士顿。

[['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]]
[**orders** **and** **confusion** **]**
[订单 和 困惑]

【秩序与混乱】

[triːt]
TREAT
对待

对待

[['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz]]
[**over** **the** **noise** **]**
[超过 这 噪音]

[盖过噪音]

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] ['wɒdzˌwɜːrθ] .
My **congratulations** **,** **Captain** **Wadsworth** **.**
我的 恭喜! , 队长 沃兹沃思 .

恭喜你，沃兹沃思上尉。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] .
A **good** **bargain** **.**
一个 好的 便宜货 .

很划算。

['wɒdzˌwɜːrθ]
WADSWORTH
沃兹沃思

沃兹沃思

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Indeed **it** **was** **.**
的确 它 曾是 .

确实如此。

[ə'nʌðə(r)] [fʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)] .
Another **foot** **up** **the** **tree** **,** **and** **the** **Sergeant** **would** **have** **had** **the** **charter** **.**
其他 脚 向上 这 树 , 和 这 军士 会 有 有 这 宪章 .

再往上爬一只脚，中士就能拿到宪章了。

[blaɪ]
BLIGH
布莱

布莱

[kwɪk] [step] , [mɑːtʃ] !
Quick step , march !
快的 步 , 行进 !

快步走，前进!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[əˈnaʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[baɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] [kəˈnetɪkət] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈgʌvənmənt] ,
By saving the charter Connecticut preserved her claim to separate government ,
经过 保存 这 宪章 康涅狄格州 保存完好 她 宣称 到 分离 政府 ,

康涅狄格州通过保留宪章，维护了其独立政府的地位。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ˈliːg(ə)l] [fɔːs] .
and in 1694 the King decided that the charter was in full legal force .
和 在 - 这 国王 决定 那 这 宪章 曾是 在 满的 合法的 力量 .

1694年，国王裁定该特许状具有完全的法律效力。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kəˈnetɪkət] [ˈgʌvənmənt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
It served as the fundamental order of Connecticut government down to the
它 服务 作为 这 基本的 命令 的 康涅狄格州 政府 向下 到 这
[ˌrevəˈluːʃn] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] - ,
Revolution and until 1818 ,
革命 和 直到 - ,

它一直是康涅狄格州政府的基本秩序，一直延续到美国独立战争时期以及1818年。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ˌaɪ ˈtiː] .
when a new state constitution superseded it .
什么时候 一个 新的 状态 宪法 被取代 它 .

当新的州宪法取代它时。

[ðə; ði] [əʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm]
The oak in which the charter was so well hidden was called from that time
这 橡木 在 哪个 这 宪章 曾是 所以 出色地 隐 曾是 称为 从 那 时间
[ðə; ði] " [ˈtʃɑːtə(r)] [əʊk] .
the " Charter Oak .
这 " 宪章 橡木 .

从那时起，那棵将宪章藏得如此完好的橡树就被称为"宪章橡树"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] - , - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .
" It stood until August 21 , 1856 , when it fell .
" 它 站立 直到 八月 - , - , 什么时候 它 跌倒 .

"它一直屹立到 1856 年 8 月 21 日，然后倒塌了。"

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˈhɑːtfəd] [tˈəʊld] ,
At sunset of that day the bells of Hartford tolled ,
在 日落 的 那 天 这 铃铛 的 哈特福德 收费 ,

那天日落时分，哈特福德的钟声响起。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][əʊld] [triː] .

and	**mourning**	**was**	**displayed**	**for**	**the**	**historic**	**old**	**tree**	**.**
和	丧	曾是	显示	为了	这	历史性	老的	树	.

人们为这棵历史悠久的古树举行了悼念活动。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] ['ɪntrəstɪd] ['tʊərɪsts] [meɪ] [siː] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [əʊk] [stʊd] [ænd; ənd]

And	**today**	**interested**	**tourists**	**may**	**see**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**Charter**	**Oak**	**stood**	**and**
和	今天	感兴趣的	游客	可能	看	这	点	在哪里	这	宪章	橡木	站立	和

[siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triː] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

see	**a**	**piece**	**of**	**the**	**old**	**tree**	**in**	**the**	**State**	**House**	**.**
看	一个	片	的	这	老的	树	在	这	状态	房子	.

如今，感兴趣的游客可以参观宪章橡树曾经矗立的地方，并在州议会大厦内看到这棵古树的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神